



உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்  
INTERNATIONAL MOVEMENT FOR TAMIL  
CULTURE NEW ZEALAND INC.

தமிழ் மஞ்சரி (NEWSLETTER)



குறள் 423 - எப்பொருள் யார் யார் வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்  
(Kural.423) மெய்ப் பொருள் காண்பது அறிவு.

Meaning-You may hear on different subjects from various people.  
However it is wisdom to analyse and find the truth in that subject.

தமிழ் மஞ்சரி(IMTC.Newsletter) --ஆனி.2015(June.2015)

இந்த இதழில்(In this issue)	பக்கம்	
தலையங்கம் (Editorial)	1-2	<u>Front Cover-</u>
சங்கச் செய்திகள்(Society News)	3	<b>Fort Hammenheil in</b>
பிள்ளைகள் பகுதி(Children's section)-	6	<b>Karainagar,Jaffna.</b>
கட்டுரைகள் (Articles)		<b>-(see page.34)</b>
பிரசித்தி பெற்ற தமிழர்கள்(Famous Tamils)-	4,5,22	நாக்கைச் சுத்தப்படுத்தல்
தமிழின் சொல்வளம்(Richness of Tamil)-	13-15	(Cleaning tongue)-13;
தமிழ் தமிழ்க்கிலமாகிறது(Anglicization of Tamil)-	18-21	
அறிஞர் சேதுப்பிள்ளையின் கட்டுரை(Prof.Sethupillai's article)-	24-26	
போட்டிகள் (Competitions)- Results- 9		<u>(e-mail-rasanathan@xtra.co.nz)</u>
தமிழ்ப் போட்டி- 1(Tamil Quiz-1) - 7		<b>(We welcome your feedback.)</b>
தமிழ்ப் போட்டி- 2(Tamil Quiz-2) - 8		<b><u>Editors-Drs. M &amp; S. Rasanathan</u></b>
கவிதைகள்(Tamil Poetry)	சென்று வருக வைத்தியப் பெருமானே-11-12	
தமிழகத்தில் தமிழ்(Tamil in Tamil Nadu)-20-21;		(Good Bye,God of medicine)
முதல் தெய்வம்(First God)- 9;	பாரி(Pari)- 26;	
கதைகள் (Tamil Stories)-	காதலுக்கே சோதனையா?(Test of Love)- 27-30;	
சிறுகதை(Short story)-16 &23;	குற்றம் கூறுதல் சுலபம்(Easy to find fault)- 23;	
<b>உங்களுக்குத் தெரியுமா?</b>		
திருவல்லிக்கேணி(Triplicane)- 33;		
ஹமன்ஹீல் கோட்டை-யாழ்ப்பாணம்(Fort Hammenheil-Jaffna)-	34	
நாமக்கல்(Namakkal)-	35-36	
புங்குடுதீவு(Punguduthivu)-	36-37	
விவேகானந்தர் இல்லம்-சென்னை(Vivekanandar Illam)-	38	
பல்பொருள் கலவை (Miscellaneous)-	நகைச்சுவை(Humour)- 32;	
குறள்(Kural)-10;	புதிர்கள்(Riddles)-31;	பொன்மொழிகள்(Great Sayings)-30;
தமிழகத்தில் சிந்துவெளிக் கருவி(Indus Valley Tool in Tamil Nadu)-17;		

**(Photos in this magazine include some from Wikipedia. Our sincere thanks to Wikipedia.-Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0-Editors)**

**Postal address-P.O.Box. 40-306, Glenfield, Auckland.**

**For Private Circulation Only-**The views expressed by authors in their articles are not necessarily the views of IMTC.NZ. Inc.

**NB.Reproduction of the articles and material in this magazine by any means is not permitted without the permission of the authors.**



**மனக் கவலை**

(மகேசன் இராசநாதன்)

பிறந்து குழந்தைப் பருவத்தைக் கடந்ததும், மனிதனைக் கவலை பற்றிக் கொள்கிறது. கவலை இல்லாத மனிதன் யாரும் இல்லை. ஏன், ஞானிகள் கூடச் சில நேரம் கவலைப்படத்தான் செய்கிறார்கள். உதாரணமாக முற்றும் துறந்து வாழ்க்கை நடத்திய பட்டினத்தார் தனது அன்னை இறந்ததும் பெரும் கவலை அடைந்து, அன்னையைப் பற்றிப் பல நெஞ்சை உருக்கும் பாடல்களைப் பாடினார். தெய்வப் புலவர் திருவள்ளுவர் எழுதிய பின்வரும் குறள் மனக் கவலையை எப்படி மாற்றுவது? என்பதை எடுத்துக் கூறுகின்றது:-

“தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்  
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.”

கிருபானந்தவாரியார் கவலையைப் பற்றிக் கூறியதைப் பார்ப்போம்:-

“கவலையென்பது பொதுவாக எல்லா மனிதர்களுக்கும் உண்டு. கவலை இல்லாத உயிர்களே இல்லை. கவலைகள் பல கோடிகள் உள.- உணவுக் கவலை, உடைக் கவலை, வீட்டுக் கவலை, மக்கட் கவலை- இப்படியே தொட்டதற்கு எல்லாம் கவலை:-

பணம் உள்ளவனுக்கும் கவலை, பணம் இல்லாதவனுக்கும் கவலை.

திருமணம் ஆனவனுக்கும் கவலை, ஆகாதவனுக்கும் கவலை.

குழந்தைகளைப் பெற்றவனுக்கும் கவலை, பெறாதவனுக்கும் கவலை.

வீடு உள்ளவனுக்கும் கவலை, இல்லாதவனுக்கும் கவலை.

ஒவ்வொருவனுக்கும் ஒவ்வொரு விதமான கவலை. கவலை என்னும் கசப்புப் பொருளை தனவந்தன் தங்கக் கிண்ணத்தில் உண்ணுகிறான்.

ஏழை தகரக் கிண்ணத்தில் உண்ணுகின்றான். கிண்ணந்தான்

வேற்றுமை. உண்ணும் பொருள் ஒன்று தான். இந்தக் கவலைகளை

இரண்டு வகையில் அடக்கிவிடலாம். ஒன்று உள்ளக் கவலை; ஒன்று

உடற் கவலை.”---- கவலை தீர்க்கும் மருந்து இறைவனுடைய

தியானமே என்பது வாரியாரின் கூற்று.

**IN THIS ISSUE**

Death of a great doctor in Jaffna-11-12;

Will Tamil become a pigeon language?-18-21;

Tamil awarded Order of Australia-4; Indus Valley tool found in

Death of a multi-talented Tamil-23;

(Tamil Nadu-17;

Fort Hammenheil-Jaffna-34; Triplicane-33; &amp; the usual features.

அடுத்து மனக்கவலையின் முக்கிய காரணங்களை ஆராய்வோம்:-  
அ)வறுமை- வறுமை பெரும் கவலையை அளிக்கிறது.அதுவும் பெற்ற  
பிள்ளைகள் வாழ்வின் அடிப்படைத் தேவைகளான உணவு,உடை,வீடு  
இல்லாது தவிக்கும் போது,கவலை எல்லை தாண்டிவிடுகிறது.

ஆ)பேராசை- மனிதனுடைய இயல்பு,எவ்வளவு தான் இருந்தாலும்  
எல்லாவற்றுக்கும் குறைப்பட்டுக் கொள்வது.வீடு இருந்தால் இன்னும்  
பெரிய வீடு வேண்டும்! கார் இருந்தால் நல்ல புதுக் கார் வேண்டும்!  
சொத்து இருந்தால் அதைக் குவிக்க வேண்டும்!- இப்படி மனிதனது  
ஆசைக்கு எல்லையோ,அளவோ கிடையாது.இல்லாதோர் கவலை  
அடைவதற்கு நியாயமான காரணங்கள் உள்ளன. ஆனால் எல்லாம்  
இருப்போர் கவலைப்படுவதற்குப் பேராசையே காரணம்.பேராசை  
மனிதனுடைய வாழ்வை நரகமாக்கிவிடுகிறது.

“ஆசை உள்ளளவும் அலைச்சலும் உண்டு.” என்னும் தமிழ்ப்

“ஆசை வைத்தால் நாசம் தான்” பழமொழிகள்  
ஆசையால் வரும் விபரீத விளைவுகளை எடுத்துக்  
காட்டுகின்றன.கவிஞர் கண்ணதாசன் கூறிய அமுத மொழியான:-

“உனக்குக் கீழே உள்ளவர் கோடி,அதைப் பார்த்து நிம்மதி தேடு.”

-என்ற தத்துவத்தைக் கடைப்பிடித்தால் கவலைகள் பல ஒழிந்துவிடும்.  
இ)பிறரோடு ஒப்பிடுதல் - இதனால் வரும் கேடு  
எல்லையற்றது.மற்றவன் நல்ல வாழ்வு வாழ்கிறான்,எனக்கு அப்படி  
இல்லையே- என்று பெருமூச்சு விடுவதால் துன்பம்  
அதிகமாகிறது.உதாரணமாகப் பக்கத்து வீட்டுக்காரன் இரண்டு மாடி  
வீடு கட்டிவிட்டால்,நாம் மூன்று மாடி வீடு கட்ட எத்தனிக்கிறோம்.  
எமக்கு அளந்தது இவ்வளவு தான் என்ற கொள்கையைக் கடைப்  
பிடித்து வாழ்ந்தால் கவலைகள் குறைந்து நிம்மதி ஏற்படும்.

ஈ)பாசமும்,பற்றும்- இவற்றால் மனிதருக்குப் பெரும் கவலை ஏற்படுவது  
வெள்ளிடைமலை.இவற்றை அகற்றுவது மிகவும் கஷ்டமானது.ஞானிகள்  
இதனால் தான் எல்லாவற்றையும் துறந்து நிம்மதியாக வாழ்கிறார்கள்.  
ஆனால் சாதாரண மனிதர்கள் பாச வலையில் சிக்கித் தவிக்கிறார்கள்.  
எல்லோரும் ஞானிகளைப் பின்பற்றினால் உலகம் நின்றாவிடும்  
அல்லவா? எம்மால் செய்ய முடிந்ததைச் செய்துவிட்டு முடிவை  
இறைவனிடம் ஒப்படைத்துவிட்டு நிம்மதியாக வாழ்வதே விவேகமானது.  
உ)விதி- விதி கொடியது. சிலர் என்ன தான் செய்தாலும் அவர்கள்  
வாழ்வில் பெரும் துன்பங்கள் வந்தே கொண்டே இருக்கும்.அவர்கள்  
அதைக் கருமவினை என ஏற்றுக் கொண்டு,இறைவனைத் தியானம்  
செய்து நிம்மதியைத் தேடுவதைத் தவிர வேறு வழியில்லை.-

மனிதனுடைய வாழ்வில் தான் எத்தனை  
குழப்பங்கள்,போராட்டங்கள்,சஞ்சலங்கள்,ஏமாற்றங்கள்! வாழ்வு துன்பம்  
நிறைந்தது என ஏற்றுக் கொண்டு,எம்மால் முடிந்ததைச் செய்து  
மற்றவைகளை ஈசனிடம் ஒப்படைத்துவிட்டு நிம்மதியாக வாழ்வோமாக!



(3)

**SOCIETY NEWS**

**THE ANNUAL SOCIAL-** This was held at the Takapuna War Memorial Hall, Takapuna on the 2<sup>nd</sup> May 2015. About 50 members and guests attended the function. The programmes were:-

1. Tamil Blessing.

2. President, Mr. P. Balendran's welcome address.

**3. Games:-** a) Translation Game- Passages written in English by different groups and translated into Tamil. Prizes were given to the group with the best Tamil translation and also for the persons who gave the best Tamil speech. b) Traffic Solutions for Auckland (environment friendly).

Both games were thoroughly enjoyed by the audience. We thank Akshay Sreenivasan for his efforts in organizing these games. He was ably supported by his sister, Amritha Sreenivasan.

4. Bollywood Dance by Priya Sivanesan.

5. Dinner- The tasty dinner and dessert were appreciated by the audience. We thank the members who made different dishes.

6. Line Dancing – Organised by Noel Perinpanayagam.

(Thusharini Pushpakumar did a competent job as compere.)

We thank the many members who worked hard to ensure the success of the function.

**FUTURE EVENTS**

**AGM-** The AGM, originally scheduled for 23<sup>rd</sup> May has been postponed. It will be held in June. Members will be notified.

**Tamil Classes -** Tamil classes are now offered online.

**Radio-Valampuri-** Tuesdays 8.45pm. On Planet FM. 104.6

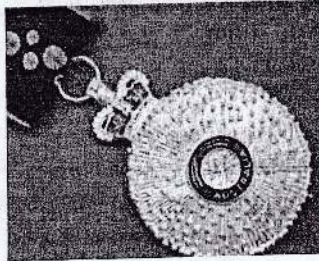
**READ THE FOLLOWING-IT COULD SAVE YOUR LIFE**

**Do you use Gas for cooking? -** This shocking incident happened on the 13<sup>th</sup> February. The gas stove was on and cooking was in progress. The lady observed some cockroaches. She grabbed a can of insect killer and sprayed it near the gas stove. There was a huge explosion and the lady died of severe burns. Her husband who went to save her sustained severe burns. **-NEVER USE ANY KIND OF SPRAY NEAR A GAS STOVE.** (sent by Dr. J. Pasupati.)

**Famous Tamils**

**1)Professor Kathiravetpillai Nadanachandran-** Prof.Nadana Chandran,a brilliant neurosurgeon, was awarded the Order of Australia Medal on Australia Day 2015 for his services to the international community through humanitarian outreach programmes,mainly healthcare and medical training.At present he offers consultation and non-operative treatment of neuro-surgical conditions. He has worked as a consultant neurosurgeon and as a clinical associate professor in the Australian National University in Canberra for over 31 years(1980-2011). He has been involved in building neurosurgical services in Fiji,Sri Lanka and India for many years.Recently he has moved to Sydney.

The professor trained in neurosurgery in Sri Lanka for 1 year, UK.for 5 years and in Canberra for 1 year.He moved to Canberra from UK. in 1980.



**2)Mr.K.R.Ravindran** has been appointed as World President of the Rotary Club for 2015-16. He has been a Rotarian since 1974 and has rendered outstanding humanitarian service as follows:-

- a)Founding President of the SriLanka Anti-narcotics Association.
- b)Chairman of National PolioPlus in Sri Lanka.
- c)Headed a task force and successfully negotiated a ceasefire in the north with the militants during National Immunisation Days.
- d)Chaired the Schools Reawakening Project sponsored by Rotary Club to rebuild 25 tsunami devastated schools.
- e)He has served the Rotary Club in various capacities- Treasurer; Director;Foundation trustee;committee member;Vice Chairman; Chairman;Task Force;RI training leader and district governor.

He is a CEO of a publicly listed company in the tea packaging industry. He and his wife,Vanathy are level-4 Major Donors of the Rotary Foundation.The couple have two children.



**Famous Tamils-Naa Govindaswamy-**

பிரசித்தி பெற்ற தமிழர்- நா.கோவிந்தசுவாமி

Born in Singapore on the 18<sup>th</sup> April 1946, Govindaswamy distinguished himself in two fields.

i) He was one of the pioneers of Tamil on the internet. He served as a lecturer at the National Institute of Education in Singapore and worked to develop the Singapore 16 bit Unicode system. This system uses Tamilnet and Tamilfix fonts and allows a person to input Tamil in the Windows, Mac and Unix computer platforms. These fonts enable a person to read e-mails and web pages in Tamil. Govindaswamy ushered in a digital revolution bringing Tamil from paper to the computer and the internet. He will be remembered for introducing Tamil in the Internet.

ii) Govindaswamy was also a literary pioneer. He made several contributions to Tamil literature writing many plays, dramas and short stories for radio and television. Two plays, 'Anbukku Appal' (அன்புக்கு அப்பால்) and 'Alaigal Oyvithilai' (அலைகள் ஓய்வதில்லை) became very popular. He also published 'Thedi' (தேடி), a collection of short stories. For this book, he received the National Book Development Council's Award in 1992 and the SEA Write Award in 1994. Govindaswamy also donated several books like 'Tamils in Sumatra' and books on travel to the libraries in Singapore.

Govindaswamy died at the young age of 53 years on 26.5.1999. His demise is considered a huge loss to the Tamils all over the world.

Govindaswamy wrote his famous quotation in the magazine, 'Kannian' in December 1998:-

“தமிழன் இல்லாத நாடில்லை. தமிழனுக்கு என்று ஒரு நாடில்லை.”

(There is no country without Tamils but Tamils do not have a country. )

(6)

**IMTC. CHILDREN'S SECTION**

We give you 10 questions in this section. All the answers are on pages 10 & 34-38 of the February-2015 Newsletter. Read these pages and answer the questions. Only children of members of the society who are under 16 years can take part. To win atleast (8) questions must be answered correctly. This should include the compulsory question.10. If more than one person sends the correct entry, the winner will be decided by drawing lots. The decision of the editors is final. The prize is \$ 20. Entries must reach us on or before 10.7.2015.

1. Write a 'Kural' about 'Controlling Anger' in Tamil.
2. What is the weight of the dome on top of the tower at the great temple in Thanjavur? How was it taken to the top?
3. In addition to the normal deities, which other deity is worshipped in a temple in Kopay? What do you know about her?
4. What was the origin of the word, 'Kabbadi'?
5. What is the religious significance of Courtallam in Tamil Nadu?
6. Name the main water falls in Courtallam.
7. How did Point Pedro get its name? What is its Tamil name?
8. What are the dimensions of the Nanthi in the great temple of Thanjavur? What is the name of the front gateway?
9. What is the name of the active trading community that lived in Point Pedro? What is the meaning of the name?
10. Write the meaning of the following in Tamil:  
gateway, sculpture, inscriptions, community, philosophy, capital, waterfall, park.

**Result of last competition** – There were no winners.



தமிழ்ப் போட்டி. 1

இந்தப் போட்டியில் தரப்பட்டிருக்கும் கேள்விகளில் தமிழகத்திலும், ஈழத்திலும் உள்ள சில ஊர்களின் அல்லது இடங்களின் பெயர்களைக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கும் தடயங்களிலிருந்து கண்டுபிடிக்க வேண்டும். உதாரணம் - பண்டைய யாழ்ப்பாணத்தின் ஒரு தலைநகர். 6) எழுத்துகளைக் கொண்டது. இதற்கு விடை - சிங்கைநகர். வெற்றி பெறுவதற்கு ஒன்பது விடைகளேனும் சரியாக இருக்க வேண்டும். விடையில் உள்ள எழுத்துகளின் எண்ணிக்கை அடைப்புக் குறிக்குள் தரப்பட்டிருக்கிறது. முதலில் சரியான விடைகளை அனுப்புபவர் வெற்றி பெறுவார் என்ற விதி இல்லை. பலர் சரியான விடைகளை அனுப்பினால், சீட்டுக் குழுக்கி வெற்றி பெறுபவரைத் தீர்மானிப்போம். ஆசிரியர்களின் தீர்ப்பே முடிவானது. பரிசு-20 டொலர் (முடிவுத் திகதி- 10.7.15)

- 1) தமிழகத்தில் இரமண மகரிஷி சமாதி அடைந்த தலம். - - - - - ம - (7)
- 2) இலங்கையின் பிரசித்தி பெற்ற சிவ தலங்களில் ஒன்று. - - - - - ரு - - - - - (9)
- 3) யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில் உள்ள பண்டைய துறைமுகம். - - - - - ச - - - - - (7)
- 4) ஈழத்தின் புராதன தலை நகரம். - - - - - த - - - - - (5)
- 5) முருகனின் ஆறுபடை வீடுகளில் ஒன்று. - - - - - தி - - - - - (7)
- 6) தமிழகத்தில் ஆங்கிலேயரை எதிர்த்துப் போராடி மரணம் அடைந்த வீரமன்னனது அரசு. - - - - - க் - - - - - (9)
- 7) இந்த ஆறு தமிழகத்தில் குற்றாலத்திலிருந்து தோன்றுகிறது. - - - - - ர - - - - - (7)
- 8) யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில் இந்த இடம் ஒரு காலத்தில் உப்பு உற்பத்திக்குப் பிரசித்தி பெற்றது. - - - - - ம - (4)
- 9) தமிழகத்தில் இந்த ஊரில் சில காலங்களில் 30000-த்துக்கும் மேற்பட்ட பறவைகளைக் காணலாம். - - - - - க - (7)
- 10) ஈழத்தில் இங்கு ஒரு சோழத்தளபதி தமிழகத்துக்கு உப்பு அனுப்ப ஒரு கால்வாயை வெட்டினான். - - - - - (6)
- 11) யாழ்ப்பாணத்தில் பிரயாணிகளை இங்கிருந்து நயினாதீவுக்குக் கப்பல்கள் கொண்டு போகின்றன. - - - - - ட் - - - - - (8)
- 12) தமிழகத்தில் உள்ள பல மரபுரிமைச் சின்னங்களில் (world heritage site) இதுவும் ஒன்று. - - - - - ம் (5)

**தமிழ்ப் போட்டி. 2. (Tamil Competition.2)**

There are 12 questions. Most answers are in the February 2015 Newsletter. To win atleast 9 answers must be correct. The person who gets the highest number of correct answers is the winner. If two or more people get the highest number of correct answers, the winner will be decided by drawing lots. The decision of the editors is final. Entries must be received on or before 10.7.15. The answers can be in Tamil or English. (PRIZE - \$ 20)

1. What was the original name of Kopay?
2. Name the poet who sang about the beauty of Courtallam. What was his poem called?
3. There is a Vishnu temple in Sri Lanka which was built in the model of the Angkor Wat in Cambodia. Name the temple.
4. Who was the Sri Lankan Tamil appointed as Senator for Economic Affairs in Germany? What is his birth place?
5. What is the weight of the dome on top of the tower in the great Thanjavur Temple? From where was it taken to the top?
6. How did Point Pedro get its name? What is its Tamil name? What is the meaning of the Tamil name?
7. What is the religious significance of Courtallam?
8. How many waterfalls are there in Courtallam? Name the main falls?
9. What are the dimensions of the Nanthi in the great Thanjavur temple?
10. On what day is Thiruvalluvar Day celebrated in Tamil Nadu? What is the relationship of this day to Thai Pongal?
11. This professor was famous for writing drama literature. He wrote the celebrated 'Manonmaniyam'. Name him.
12. Name the five Saravanamuttu brothers who distinguished themselves in different fields in Sri Lanka.



போன இதழின் போட்டிகளின் முடிவுகள்

போட்டி.1.-காங்கேசன்துறை 2.திருவண்ணாமலை 3.திருவாணைக்கா

4.திருக்கோணமலை 5.கிளிநொச்சி 6.திருப்பரங்குன்றம் 7.கோடைக்கானல்

8.சாவகச்சேரி 9.புங்குடுதீவு 10.திருச்செந்தூர் 11.சுவாமியலை

12.திருக்கேதீஸ்வரம்

போட்டி.2. 1.சித்தவைத்தியம்-தமிழ்நாடு 2.குலோத்தங்கன் 3.காயகல்பம்

4.நீலகண்ட ஐயர்-16-ம் நூற்றாண்டு 5.நாகர்-ஈழத்துப் பூதந்தேவனார் 6.தென்

இலங்கையில் தேவேந்திரமுனைக்கு அருகில் 7.ஷாஹுல் ஹமீட்(Shahul Hamid)

8.ராஜேந்திர சோழன்- 11-ம் நூற்றாண்டு 9.தெல்லிப்பனை- 8.5.1924 10.செந்தில்

முல்லைநாதன் 11.இளங்கோ அடிகள், சீத்தலைச் சாத்தனார் 12.சேர, சோழ,

பாண்டிய, பல்லவ அரசுகள்.

**Children's Competition- Nobody took part. There were no winners.**

போன இதழின் போட்டிகளின் முடிவுகள்-வெற்றி பெற்றவர்கள்

போட்டி.1.- மூவர் எல்லாக் கேள்விகளுக்கும் சரியான விடை அனுப்பினார்கள்.

சீட்டுக் குலுக்கி வெற்றி பெற்றவரைத் தீர்மானித்தோம்.

வெற்றி பெற்றவர்- திருமதி கலாவதி பதுமநிதி.

போட்டி.2. -திருமதி. ஹேமா கோபாலன்

வெற்றி பெற்றவர்களுக்கு எழுது வாழ்த்துகள்.

கவிதை- முதல் தெய்வம்- திரு வஜ்ரவேலு எழுதியது.

(நாளேட்டிலிருந்து தொகுத்து அனுப்பியவர்-திருமதி ஹேமா கோபாலன்)

அன்பை அளிக்கும் அம்மா-நல்ல

அறிவை வளர்க்கும் அம்மா!

துன்பம் தீர்க்கும் அம்மா-பிறர்

துயரம் போக்கும் அம்மா!

தந்தை தந்த பணத்தில்

தகுந்த குடும்பம் நடத்தி

இந்த உலகில் நாங்கள் என்றும்

இன்பம் பெறவே செய்வாள்!

அருந்த நல்ல உணவை நமக்கு

அழகாய்ச் சமைத்து வைப்பாள்.

விருந்து மாதர் வந்தால்-அம்மா

விரைந்து பலவும் செய்வாள்!

அன்னை சொன்ன சொல்லே-நல்ல

அமுதம் என்று சொல்வோம்.

மண்ணில் பிறந்த எவர்க்கும்-அன்னை

மாண்பு மிக்க தெய்வம்!

**திருக்குறள் (The Holy Kural)**

அதிகாரம்.32-இன்ன செய்யாமை(Chapter.32.-Not doing harm)

குறள்.311.- சிறப்புசனும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்ன  
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

கருத்து- தமக்குச் சிறப்பைத் தருகின்ற செல்வத்தைப் பெறக்கூடும்  
எனினும்,பிறருக்குத் துன்பம் செய்யாதிருப்பதே தூய்மையானவர்களின்  
கொள்மையாகும்.

குறள்.314.- இன்ன செய்தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண  
நன்னயம் செய்து விடல்.

கருத்து-தமக்குத் துன்பம் செய்தவரைத் தண்டித்தல்,அவரே வெட்கப்  
படியாக அவருக்கு ஒரு நல்ல செயலைச் செய்து அவரை  
ஒதுக்கிவிடுதல் ஆகும்.

குறள்.316.- இன்ன எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை  
வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.

கருத்து-துன்பமானது எனத் தான் உணர்ந்த செயல்கள் எதையும்,மற்ற-  
வனுக்கு செய்ய நினைப்பதை யாருமே நினையாதிருக்க வேண்டும்.

குறள்.320.- நோயெல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்  
நோயின்மை வேண்டுவவர்.

கருத்து-துன்பத்தின் வேதனையெல்லாம் துன்பம் செய்தவரைச்  
சென்றடையும் என்பதால்,துன்பமின்றி வாழ விரும்புவோர் பிறருக்குத்  
துன்பம் செய்ய மாட்டார்கள்.

**Translations of the 'Kurals'.**

**Kural.311. –** Virtuous people will not harm others though they may get great wealth giving fame by doing harm to others.

**Kural.314.-** The best way to punish a person who harms you, is to do him a good turn and then avoid him.

**Kural.316.-**What a man feels pain for himself, he must not even think of inflicting that upon others.

**Kural.320.-** The suffering caused by harm will recoil on those who inflict it. As such those who want to live without suffering will not inflict harm on others.



## கவிதை- சென்று வருக மருத்துவப் பெருமானே!

(எழுதியவர். பொன்.காந்தன்)

யாழ்ப்பாண மக்களுக்குப் பல்லாண்டு காலமாக அரும் பெரும் சேவை செய்த வைத்திய கலாநிதி கங்காதரன் அவர்கள் தனது 85-வது வயதில், போன மார்ச் மாதம் 2-ம் திகதி மரணம் அடைந்தார். அவர் செய்த சேவை நிகரற்றது. போர் நடந்த காலங்களில் வன்னிப் பிரதேசத்தில் அவரைப் பல நோயாளிகள் தெய்வமாகக் கருதினார்கள். பொன்.காந்தன் எழுதிய கவிதையின் சில பகுதிகளை இங்கு அளிக்கிறோம்.

**NB. Dr.Thyagarajah Gangadharan passed away in Jaffna on 2.3.15 at the age of 85 years. He served the people of the Jaffna peninsula as a general practitioner with great compassion and mercy from 1963. After serving in the city of Jaffna till 1995, he was forced to leave the city in 1995 because of the war. But he continued his meritorious service in the Vanni region till 2009. His versatility as a doctor was unparalleled because he was a ENT. specialist, trained anaesthetist, a competent surgeon and obstetrician. Above all he was a great human being showing kindness, genuine concern and compassion to his patients.**

உழைப்பாளன் ஒருவன் உறங்கிக் கிடக்கின்றான்.

எண்ணற்ற இதயங்களின் இதயத் துடிப்பின் ஓசைகளைக் கேட்டு

உயிரின் பயணத்துக்குப் பக்குவம் சொன்ன கங்காதரன்

பயணம் ஒன்றுக்குத் தயாராகிவிட்டார்.

பூமித்தாயின் இதயத்தில்

பூவில் உறைந்திருக்கும் காற்றில்

மூங்கில் காட்டில்

இன்று டெதஸ்கோப் வைத்துப் பார்த்தேன்.

கண்ணீர் துளிகள் சொட்டும் ஓசை.

Parts of the

poem written

by Pon Kanthan. It is

titled, "Goodbye,

God of Medicine".

ஈழத் தமிழனின் புறநானூற்றுப் பயணத்தில்

விழுப்புண்களுக்கு மருந்திடும் வித்தை தெரிந்தவர்கள்.

களத்திலே காயங்களுடன் குருதி சிந்தவரும்

வீரனுக்கு மடியில் வேதம் சொல்லி

விடியலைக் காட்டும் கால வைத்தியன்கள் கடவுள் தான்.  
 மாமனிதன் கங்காதரன் கடவுள்.  
 புன்னகையும் பொறுமையும் மென்மையும்  
 வேகமும் தாகமும் கொண்ட உயிரின் காவலன்.  
 விடுதலைப் பணயத்துக்காக அறுபது கடந்த பின் கங்காதரன்  
 இளைஞனாய்ப் பிறப்பெடுத்தார்.

( 12 )

நந்திக்கடல் வீதிகளிலும் வன்னிக் கானகத்தின் படை  
 வீடுகளிலும் நொந்து போனவர்களின் **Dr.Gangadharan was**  
 வருடலாய்த் திரியும் மருத்துவப் படையின் (also a brilliant flutist.He  
 விழியாய் விழியாய் விரிந்தது கங்காதரம். **invented the digital**  
 கங்காதரனின் யாகசாலை அற்புதமானது. **Carnatic Electronic**  
 எப்பொழுதும் திறந்திருக்கும் இதயமாய் இருந்தது. **Metronome with**  
 அவர் கைபட்டதுமே காய்ச்சல் மாறியவன் எத்தனை பேர்? **his son,**  
 அவர் பெயர் சொன்னதும் வலி குறைந்து மகிழ்ந்த **Nagendra.**  
 சுகப் பிரசவங்கள் எத்தனை எத்தனை?

எல்லா வாசல்களும் மூடப்பட்ட வன்னிக்குள் உள்ளதை வைத்து  
 உயிர் காத்த வல்லமை முன் மண்டியிடும் தருணம் இது.  
 தாயகம் முழுவதும் தோளில் சுமந்து அஞ்சலிக்க வேண்டிய  
 சந்தன மேனி பூமியின் ஒரு மூலையோடு அடங்கிடுமோ ஐயகோ!  
 போரின் உக்கிரகக் காலத்தில் வாழ்ந்த ஒவ்வொரு  
 தமிழனுக்குள்ளும் கங்காதரனின் விம்பம் கடவுளாய் இருக்கின்றது.  
 இசையும் ஒரு மருத்துவம் என்பதாலோ என்னவோ  
 புல்லாங்குழல் ஏந்திய பெருமானாகவும் கங்காதரன்  
 நம் மண்ணில் உலவி உள்ளம் சிலிர்த்த வைத்தார்.

இது உண்மையில் உதடுகளைப் பிரிந்து  
 தவித்துக் கொண்டிருக்கும் புல்லாங்குழலுக்கும் சேர்த்து  
 எழுதும் அஞ்சலியின் பல்லவி.  
 எம் தாய் பெற்றெடுத்த வண்ணங்களில்  
 ஒன்று வானவில்லாகிக் கரைகின்றது.  
 எம் மண்ணை வருடித் திசீவதே வாழ்க்கையென்றிருந்த  
 காற்றொன்று நேற்றோடு கங்காதரனின் வடிவில் நின்றிற்று.  
 உன்வாழ்க்கையின் நாடி நரம்புகளை ஒவ்வொன்றாய் எழுதலாம்-  
 ஒவ்வொன்றிலும் மண்வாசமும் மருத்துவமும் ஒட்டியிருக்கும்.(ஐயனே!  
 அன்பனே!  
 விண்ணைத் தாண்டியும் விடை பெற்றுப் போகலாம். அங்கேயும்  
 காத்திருக்கும் நீ கைநாடி பிடிக்க ஆசுவாசப்பட்ட ஒரு உலகம்.  
 சென்று வருக மருத்துவப் பெருமானே!



**Health topic- Is Tongue Cleaning necessary?**

We all know the importance of cleaning the teeth. But recent dental research has found that tongue cleaning is equally important. Tongue cleaning is best achieved by using a tongue scraper which is more effective than a tooth brush. (see pictures.) Almost half of the bacteria in the mouth live in the deep crevices of the tongue. Scraping the tongue removes these toxic bacteria.

The main reasons for cleaning the tongue are:-

- a) It stops bad breath (halitosis) by removing toxic bacteria.
- b) It stops your taste buds being blocked by opening the pores of the tongue. As such you enjoy the flavor of the food better.
- c) The tongue is part of the first line of defence in the immune system. Scraping the tongue removes toxic bacteria and boosts your immune function.
- d) It promotes general tooth and gum health and removes bacteria responsible for periodontal problems, plaque, tooth decay and gum infections.
- e) It activates saliva production and helps digestion.



Tongue scraper



Tongue cleaner

(sent by Dr. Jega Pasupati)

**The richness of the Tamil language- 47 words for 'Phobia'.**

(sent by Mrs. Ratna Sithamparanathan)

When asked about the word for PHOBIA, Thamilchelvi, a lady in Tamil Nadu sent 47 words for a competition. She was met by judge, V. Ramasubramanian. This article gives a list of the words and describes how the judge was impressed by Thamilchelvi.

தமிழ் மொழியின் சொல் வளம்- அடுத்த பக்கங்களில் வரும் கட்டுரை தமிழின் சொல் வளத்தை எடுத்துக்காட்டுகிறது. போபியா (Phobia) என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்குத் தமிழ்ச் சொல் கேட்கப்பட்டபோது, புதுக் கோட்டை மாவட்டத்தில் வாழும் சாதாரணப் பெண்மணியான தமிழ்ச் செல்வி 47 சொற்களை அனுப்பி வைத்தார். கட்டுரையைப் படித்து அந்தச் சொற்கள் யாவை என்பதை அறிந்து கொள்ளுங்கள்.



வெ.ராமசுப்பிரமணியன் சமீபத்தில் புதுக்கோட்டை அருகில் உள்ள தனியார் பொறியியல் கல்லூரி விழா வுக்கு தலைமையேற்க வந்திருந்தார். புதுக்கோட்டை செல்கிறோம்... இந்தப் பயணத்தில் ஒருவரைச் சந்திக்க வேண்டும் என ஆசைப்படுகிறது நீதியரசரின் தமிழ் மனசு. அவரைப் பற்றி பல மேடைகளில் பேசி இருக்கிறார். பல இடங்களில் மேற்கோள்காட்டி இருக்கிறார். பலரிடமும் வியந்து வியந்து பாராட்டி இருக்கிறார். ஆனால் அவருடன் கடிதவழித் தொடர்பு மட்டுமே. நேரடியாகச் சந்தித்ததில்லை.

( 14 )

பிரபல நாளிதழில், ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு நிகரான தமிழ்ச் சொற்களை வாசகர்களை கண்டுபிடிக்க வைத்து, அதில் பொருத்தமான தமிழ்ச் சொல்லை நீதியரசர் தேர்வு செய்வார். இது வாரம்தோறும் 'சொல் வேட்டை' என்ற பெயரில் வெளிவந்தது.

இந்த காலகட்டத்தில் 'போபியா' என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு தமிழ்ச் சொல் கேட்கப்பட்டது. அதற்கு நிகரான தமிழ் வார்த்தைகள் ஒன்றல்ல இரண்டல்ல 47 தமிழ் வார்த்தைகளை ஒருவர் அனுப்பி இருந்தார். அவர் பெயர் **தமிழ்ச்செல்வி**. சொந்த ஊர் புதுக்கோட்டை மாவட்டம்-பொன்னமராவதி அருகே உள்ள பொன்.புதுப் பட்டி கிராமம். இந்தப் பயணத்தின்போது அவரை எப்படியாவது சந்தித்துவிட நீதியரசருக்கு ஆசை. தன்னுடைய ஆசையை புதுக்கோட்டை மாவட்ட முதன்மை நீதிபதி ரவியிடம் சொல்ல, அவரும் தனது உதவி யாளர் மூலமாக அந்த வாசகரை சந்திக்க ஏற்பாடு செய்தார்.

காலை 8 மணி. 55-60 வயது மதிக்கத்தக்க தமிழ்ச்செல்வி தனது கணவருடன் வருகிறார். நீதியரசர் அவர்கள், " தமிழ்ச்செல்வி அம்மா எப்படிம்மா இருக்கங்க? உங்களை பார்க்கணும்னு பல வருஷங்களா தேடிக்கிட்டு இருந்தேன். அந்த வாய்ப்பு எனக்கு இன்னைக்குத்தான் கிடைச்சது. உங்களுடைய மொழி அறிவை எத்தனையோ இடங்களில் சொல்லி சொல்லி வியந்து வருகிறேன். ஆனால் இதுவரை உங்களை நேரில் சந்திக்க முடியவில்லை. எப்படியாவது உங்களை நேரில் பார்க்கணும்னு ஆசைப்பட்டேன். அதனால்தான் இந்தச் சந்திப்பு. காலையில்ல்தான் சென்னையிலிருந்து இறங்கினேன். கல்லூரி நிகழ்ச்சி காலை 10 மணிக்கு. அதை முடிச்சிட்டு 1 மணிக்கு நான் திருச்சி விமான நிலையம் போகணும். நேரப்பிரச்சினை இல்லையென்றால் கட்டாயம் உங்கள் வீடு தேடியே வந்திருப்பேன். தப்பா நினைச்சுக்காதீங்கம்மா. 40 கிலோ மீட்டர் உங்களை அலையவைச்சிட்டேன். கோவிச்சுக்காதீங்கம்மா....

ஒரு ஆங்கில வார்த்தைக்கு நிகராய் 47 தமிழ்ச் சொற்களா? என்னை மலைக்க வைத்துவிட்டீர்கள் அம்மா. ஒரு சின்னக் கிராமத்தில் இருந்து கொண்டு இவ்வளவு பெரிய தமிழ் அறிவா? பரவசப்பட்டுப் போகிறார் நீதியரசர்.



( அந்த 47 வார்த்தைகள்...

(1) ஓடல், தேங்கல், ஞெரேலெனல், கூசல், திட்கல், உலமரல், அளுக்கல், ஞொள்கல், துடுக்கெனல், துட்கல், குலைதல், வெய்துறல், துண்ணெனல் என்பவை அச்சம் தோன்றுவதற்கான குறிப்புகளை உணர்த்துபவை என்றும்; (2) அப்படித் தோன்றி நம் மனதை ஆக்கிரமிக்கும் அச்சத்தை வெருவு, சூர், பீர், வெறுப்பு, வெறி, வெடி, கவலை, பீதி, உருவு, பேம், பிறப்பு, கொன், உட்கு, பனிப்பு, அணங்கு, புலம்பு, அதிர்ப்பு, அடுப்பு, பயம், உரும், தரம் ஆகிய சொற்கள் அடையாளம் காட்டும் என்றும்; (3) அச்சம் அடைந்த மனதில் சிந்தனையும், எண்ணங்களும் மாறுபட்டு, சிதிலமடையும் போது, அது கலக்கம் என்றும், துரிதம், பிரமம், கதனம் என்று குறிப்பிடப்படுவதாகவும்; (4) கலக்கமுற்ற மனதில் ஏற்படும் நடுக்கம், விதிர்ப்பு, விதப்பு, கம்பம், விதலை, கம்பிதம், பனிப்பு, பொதிர்ப்பு, உலைவு என்ற சொற்களால் உணர்த்தப்படுகிறது.

( 15 )

மேலும், .:போயியா என்ற சொல்லில் உள்ள 3 எழுத்துகளும் பேம், பீதி, பயம் என்ற 3 தூய தமிழ்ச் சொற்களின் சேர்க்கையில் உருவாகிப்பின் மருவியிருக்கலாம் என்றும் குறிப்பிட்டு, தமிழ்ச்சொல் அகராதி துளாமணி நிகண்டு நுலைச் சான்றாகக் காட்டியுள்ளார்

“ஐயா நான் பத்தாவதுதான்யா படிச்சிருக்கேன். அப்பாவுக்கு தமிழ் மீது மிகப்பெரிய ஆர்வம். அந்த ஆர்வம் தான் என்னையும் நம்ம இலக்கியப் பக்கம் கொண்டு வந்திருச்சு. பக்தி இலக்கியங்கள் தமிழுக்கு கிடைத்த மிகப்பெரும் கொடை. அது வெறும் இலக்கிய இன்பம் இல்லை ஐயா. சொல்லப்போனா வாழ்வியல் முறை..”- இப்படி கூறியபடி ஏராளமான பாடல்களை மேற்கோள் காட்டுகிறார் தமிழ்ச்செல்வி. வடமொழியும், பிற மொழியும் தமிழ்மொழி மீது நடத்தப்பட்ட தாக்குதல் குறித்து கொதிப்போடு பேசுகிறார். “திருவாசகத்திலும் தாலாட்டு இருக்குங்க்யா...” அழகான குரலில் பாடியும் காட்டுகிறார். அறையிலிருந்த அனைவரும் வியந்துபோகிறார்கள்.

“நீங்க நிறைய எழுதுங்கம்மா... உங்க தமிழ் மொழி அறிவு, இலக்கிய அறிவு எல்லோரையும் போய்ச் சேர ணும்மா...” -நீதியரசரின் வேண்டுகோளை ஏற்று ‘கண்டிப்பா செய்யுறேன்ய்யா...’ என்கிறார் தமிழ்ச்செல்வி.

தன்னுடய கட்டுரைகளை தாங்கி வெளிவந்த மலர்களையும், புத்தகங்களையும் அன்பாய் ஏற்றுக் கொள் றுங்கள் எனப் பரிசளித்து, “ஒரு வாசகியாய் நான் எழுதியதை மறக்காமல் இலக்கிய மேடைகளில் எல்லாம் என்னை மேற்கோள் காட்டிவாரீங்க, ஒரு உயர்நீதிமன்ற நீதிபதி என்னைத் தேடி வந்திருக்கீங்கன்னா இது என் தமிழ் அறிவுக்கு கிடைத்த சன்மானம்ய்யா.. உண்மையில் நான்தான் உங்களுக்கு நன்றி சொல்லணும்..” நெகிழ்ந்து போகிறார் தமிழ்ச்செல்வி.



## சிறுகதை-சுமன் எழுதிய போர்வை

(Tamil Short story-sent by Mrs.Hema Gopalan)

ஒரு ராஜாவுக்கு தீராத மனோ வியாதி வந்து பெரும் துன்பப்பட்டார். பல வைத்தியர்கள் அவருக்கு மருந்து கொடுத்தும் பலனில்லாமல் போய்விட்டது.கடைசியில் ஒரு வைத்தியர் ராஜாவைச் சோதனை செய்துவிட்டு, எந்தக் கவலையும் இல்லாமல் சந்தோஷமாக இருக்கும் ஒருவருடைய போர்வையைக் கொண்டு வந்து ராஜாவுக்குப் போர்த்தினால் வியாதி போய்விடும் என்றார். ராஜா உடனே அதற்கான ஏற்பாடுகளைச் செய்தார்.கவலை இல்லாத ஆளை நாடு முழுவதும் வலை வீசித் தேடினார்கள்.கடைசியாக ஓர் இரவு ஒரு குடிசை வீட்டு வாசலில் சேவகர்கள் நின்ற போது உள்ளிருந்து குரல் கேட்டது.

“ஆண்டவா,எப்போதும் போல் எந்தக் கவலையும் வைக்காமல் இன்றைக்கும் என் பொழுதைச் சந்தோஷமாக முடிச்சதுக்கு நன்றி.” இதைக் கேட்டதும் ராஜாவின் ஆட்கள் விழுந்தடித்துக் கொண்டு குடிசைக்குள் ஓடிப் போய்,ஆண்டவனுக்கு நன்றி சொன்ன அந்த ஆளைப் பிடித்து, “உன் போர்வையைக் கொடு.ராஜாவுக்குப் போர்த்த வேண்டும்,” என்று கேட்டார்கள்.அந்த மனிதனோ, “நான் ஏழை.போட்டுக்க சட்டை கூட இல்லை.எனக்கு ஏதாங்க போர்வை?” என்றான்.

இந்தக் கதை கவலை இல்லாமல் வாழ வேண்டுமானால் உடமைகள் மிகவும் குறைய இருக்க வேண்டும் என்பதை எடுத்துக் காட்டுகிறது. உடமைகளைப் பாதுகாக்கும் கவலையே பெரிய கவலை அல்லவா?

A king in a country was suffering from an incurable mental illness. Physicians from different places could not cure him. Finally a physician came up with a solution. He said that the king will be cured if the king gets a shawl from a person who has no worry and wraps it around him. The king sent his servants all over to find this man and his shawl. After searching for some time, the king's servants heard this one night outside a hut.

“Oh,God! I spent another day without worry like other days.I thank you.” The king's servants rushed into the hut and asked the man for his shawl because the king needs it. The man said, “I am poor. Why do I need a shawl when I don't even have a shirt?”

This story illustrates that if you want to live without worry,you must have few possessions. Guarding your possessions is indeed a big worry.



தமிழகத்தில் சிந்துசமவெளி நாகரீக எழுத்தைக் கொண்ட கற்காலக் கருவி கண்டுபிடிப்பு- A stone tool with lettering of the Indus Valley Civilisation found in Tamil Nadu

Several archaeologists have suggested that the ancient Indus Valley Civilisation is a Tamil civilization. However this has not been accepted by the archaeological community. In January this year, two archaeologists, Narayanamoorthy and Venkatesan found a stone tool with a Indus Valley character in a small hill adjacent to Koodalur. Koodalur is between Dindigul and Karur districts near the town of Palani, a sacred Murugan site. The tool was made of quartz stone and it is estimated to be from the new stone age.

The age of the stone tool is about 4500 years. It weighs 216 grammes. It has a length of 8cm. and a circumference of 13cm. The front and back of the tool is broken suggesting that the tool was used for hunting. The chief feature of the tool is the character in it. It is an amazing fact that it is similar to the 396th character found in the Indus Valley civilization according to the classification of the archaeologists. The tool is very sharp on one end and thus suitable for hunting. In

the past, characters of the Indus Valley Civilisation have been found in Karadikoodam near Palani. Further there has been evidence of Indus Valley Civilisation in the hills behind Palani.

அண்மையில் பழனிக்கு அருகே உள்ள கூடலூரில் சிந்துவெளி நாகரீக எழுத்தைக் கொண்ட ஒரு கற்காலக் கருவி கண்டுபிடிக்கப் பட்டுள்ளது. இதன் காலம் 4500 ஆண்டுகள் ஆகும். கருவியின் எடை 216 கிராம் ஆகும். அதன் நீளம்- 8செண்டிமீட்டர், சுற்றளவு-13 செண்டிமீட்டர் ஆகும். இது வேட்டைக்குப் பயன்படுத்தப்பட்டிருக்கலாம் எனத் தொல்லியல் ஆய்வாளர்கள் கருதுகிறார்கள்.



Anglicization of Tamil

(M.Rasanathan)

Tamil is one of the greatest classical languages of the world. This is a fact, not a figment of imagination. Only few ancient classical languages have survived the test of time in the world and Tamil is one of them. Even Sanskrit and Latin are no longer languages used in daily life. What Professor Hart, an eminent scholar, said about Tamil being a classical language is illuminating:-

“To qualify as a classical tradition, a language must fit several criteria: it should be ancient; it should be an independent tradition that arose mostly on its own not as an offshoot of another tradition; and it must have a large and extremely rich body of ancient literature. Unlike the other modern languages of India, Tamil meets each of these requirements. It is extremely old (as old as Latin and older than Arabic); it arose as an entirely independent tradition, with almost no influence from Sanskrit or other languages; and its ancient literature is indescribably vast and rich. It seems strange to me that I should have to write an essay such as this claiming that Tamil is a classical literature- it is akin to claiming that India is a great country or Hinduism is one of the world's great religions. The status of Tamil as one of the great classical languages of the world is some thing that is patently obvious to anyone who knows the subject. To deny that Tamil is a classical language is to deny a vital and central part of the greatness and richness of Indian culture.”

Professor George Hart made these comments when he was asked his opinion before the Indian Government declared Tamil as a classical language many years ago. He has been a Professor of Tamil at the University of California, Berkeley since 1975. He got a Degree in Sanskrit in 1970 from Harvard University. His first job



was as a Sanskrit Professor in 1969. Besides Tamil and Sanskrit he has studied Latin and Greek. He is also well versed with the literatures of Europe, Malayalam, Telugu and Hindi. Therefore he is well qualified to comment on this subject.

Alas, the Tamil language is being corrupted by large scale Anglicization, especially in Tamil Nadu! Tamils in Tamil Nadu consider it very fashionable to speak Tamil with many words of English. Thus the language is fast becoming an offshoot of English and it could be described as 'Taminglish'. The problem is acute in Chennai, the capital of Tamil Nadu but it is fast spreading to all parts of Tamil Nadu. Even normal Tamil words are being replaced by English words in Chennai. Here are some sentences:-

a) "Pirend oruvar car aakshidentil sikki, coma nilaiyil haasipital bedil paduthirukiraar". (பிரெண்ட் ஒருவர் கார் ஆக்ஸிடெண்டில் சிக்கிக் கோமா நிலையில் ஹாஸ்பிட்டல் பெட்டில் படுத்திருக்கிறார்.)

b) "Correctaa solren.straightaa poi leptile cut pannu." (கரக்டாச் சொல்றேன்.ஸ்ரேட்டாப் போயி லெப்டிலே கட் பண்ணு.)

When you read this kind of Tamil, it is comical and very distressing. The problem is that each sentence contains a majority of English words thus changing the character of Tamil completely. There is no harm in using technical words like TV or car but English words are being used for even common Tamil words. Loan words are normal from language to language. After all English has over 130 words derived from Tamil. But the excessive use of English words in Tamil must be condemned. This trend is very obvious in Tamil magazines, Tamil TV programmes and Tamil newspapers. Personally I have written several letters to magazines, newspapers TV. producers and Professors in Tamil Nadu about this disturbing trend but nobody even bothers to reply. It is indeed comforting to note that Tamil people in other parts of the world are not following this trend and good Tamil is still spoken in these places. Let us hope and pray that the Tamils in Tamil Nadu will realize this folly and act immediately to save the purity of Tamil. (See poems on the subject in the next page.)

**கவிதை - தமிழகத்தில் தமிழ்**

(த.நந்திவர்மன்- சிட்னியில் வாழும் இவர் பல்லாண்டு காலம் எமது இயக்கத்துக்குத் தமிழ் பணி புரிந்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.)

**ஆசிரியப்பா**

சென்னைக்கு அண்மையிலே சென்றிருந்தேன்  
செந்தமிழின் நிலைகண்டு மனம்நொந்தேன்  
அன்னைக்கு அவர்செய்யும் அசிக்கத்தை  
அதிர்வுடனே கண்டுநானும் மனமுடைந்தேன்  
முன்னைக்கும் முன்னான முதுமொழிக்கு  
மூதறிஞர் பலர்வளர்த்த முழுமொழிக்குப்  
பின்னைக்கு வந்திருப்போர் செய்கின்ற  
பேதைமையைக் கண்டுநானும் மனமழிந்தேன்.

①

(இணைக்குறளாசிரியப்பா)

என்னடா தமிழுக்கு ஏதுநாம் செய்தோம்  
என்பவர் அறிந்திட இதனைச் சொல்வேன்  
பன்னெடுங் காலம் பாரினில் வாழும்  
பொன்னருந் தமிழைப் பொலிவுடன் பேசும்  
எவரையுங் காணேன் என்பதால் சொன்னேன்

தவறியுந் தமிழைத் தனியாய்ப் பேசார்  
அவலமாய் ஆங்கிலம் அடுக்காய்க் கலப்பார்  
இவரது தமிழை எவர்விளங்கிடுவார்?  
சித்திரச் சுவரினைச் சிதைப்பவர் போலே  
முத்தமிழ் அழகினை மூடர் அழிப்பார் ②  
புத்தக மொழியாய்ப் புதைப்பார் தமிழை  
வித்தகம் இல்லை வேதனை உண்டு  
கமழ்ந்திடும் தமிழெனக் கனவுகள் கண்டு  
தமிழகத் தலைநகர் சென்னை சென்றேன்  
புரிந்திட முடியாப் புதிய நகரில்  
தெரிந்தவர் இல்லைச் செல்வழி சொல்ல  
வழியில் வந்த மனிதரைப் பார்த்து  
அழிவில் தமிழில் அருவழி கேட்டேன்

பழியாய் ஏதோ பகர்ந்தேன் போலே  
வியியால் முறைத்தார் விளக்கம் இன்றி  
ஆங்கிலங் கலந்து அடியேன் சொல்ல  
ஓங்கி உரைத்தார் ஒருவழி எனக்கு  
"கரேட்டாச் சொல்றேன் ③  
ஸ்ரேட்டாப் போயி லெப்டில் கட்டு  
பண்ணு" என்றவர் பண்பினை நானும்  
எண்ணி அதிர்ந்தேன் இதுதான் தமிழா?  
அப்படி அந்த ஆங்கிலக் கலப்பில்  
செப்பருந் தமிழின் சிதைவினைக் கண்டேன்  
கனியாய் இனிக்கும் இனிய தமிழ்சொல்  
இடமும் வலமும் எவரும் பழகா  
மடைமை கண்டு மனமிக நொந்தேன்

(இந்தக் கவிதை ஒரு பெரிய கவிதையாகும். அதிலிருந்து சில பகுதிகளை உங்களுக்கு அளிக்கிறோம்.)



மேலைத் தேச நிறுவனம் மேவி  
வேலை தரவும் வெளியூர்ப் பகட்டில்  
ஏலம் போனது எங்கள் தமிழே  
சாலச் சிறந்தது தமிழை விடவும்  
ஆங்கிலம் என்றே அனைவரும் நம்பி  
ஓங்கிய மொழியை ஒதுக்கியே விட்டனர்  
தமிழில் பேசினால் தம்மரம் குறைந்திடும்  
தமிழை மறந்தால் தம்மரம் உயர்ந்திடும்  
இதுதான் இன்றைய இளைஞரின் மந்திரம்  
புதிதாய் வந்தவர் புகுத்திய தந்திரம்  
ஆங்கிலம் பேசும் ஆசையி னாலே (4)  
ஆங்கிலம் பேசும் அறிவில் லாரும்  
அம்மொழிச் சொற்களை அதிகமாய்க் கலந்து  
செம்மொழி தமிழைச் சிதைத்து விட்டனர்.

ஆங்கவர் கேட்ட ஆங்கிலச் சொற்களைப்  
பாங்குடன் பேசும் பதமறி யாது  
உகர ஓசை முடிவினில் சேர்த்துப் (5)  
பகர்வது கேட்கப் பைத்தியம் பிடிக்கும்  
சில்களும் சொல்லே சில்க்கு ஆனது  
மில்களும் சொல்லே மில்க்கு ஆனது  
சுகர்எனும் சொல்லே சுகரு ஆனது  
நகைப்புக் கிடமாய் நாங்கள் ஆனோம்

"தம்பீ! தங்கத் தமிழா! இதுகேள்  
நம்பு நான்சொல் நயவுரை எல்லாம்  
உனது பாட்டா உனக்குத் தந்த (6)  
கனக மாளிகை கள்வர் கவர்ந்தால்  
கண்ணை மூடிக் களித்திருப் பாயோ?  
விண்ணைப் பிளக்கும் வெறிகொள் வாயோ?  
சந்ததி கோடி தாண்டி வந்த  
செந்தமிழ் எமது செல்வ மாளிகை  
இன்றதை நாங்கள் இழக்கும் அபாயம்  
நன்றிதோ நாங்கள் நடக்கும் உபாயம்?  
நமது மொழியை நமது பண்பை  
நமது உயிரை நாமே மிதித்தோம்  
கூற்றாய்த் தமிழைக் கொல்ல வந்த  
மாற்றார் மொழியில் மயங்கிக் குதித்தோம்  
நம்மை நாமே மதிக்கா விட்டால்  
நம்மை யார்தான் நாளை மதிப்பார்?  
செம்மை மொழியைச் சேற்றில் எறிந்தால்  
நம்மை யார்தான் நாளை மதிப்பார்?

சருங்கும் உலகில் சுந்தரத் தமிழை  
நெருங்கி யார்தான் நேசங் கொள்வார்?  
இவையெலாம் இன்றைய  
உலகந் தந்த உன்னத பாடம்  
விலகக் கூடா விதிகளின் பீடம்  
தூண்டா விளக்காய்த் தமிழெனுஞ் சோதி  
நீண்ட காலம் நிலவி ஓளிர்ந்திட  
எம்மால் முடிந்தது எல்லாம் செய்வோம்  
சும்மா இருந்து தோற்றுப் போகோம்  
பிறமொழி நன்றாய்ப் பேசிடக் கற்போம்  
சிறந்தது தமிழே மறந்ததை வாழோம்  
தமிழைத் தனியாய்த் தமிழாய்ப் பேசி  
தமிழில் கலந்த குப்பையை வீசி (7)  
தமிழர் என்னுந் தனித்துவம் பேணித்  
தமிழர் என்பதில் பெருமையுங் கொண்டு  
தமிழராய் இந்தத் தரணியில் வாழ்வோம்  
தமிழே வாழ்வின் தளமாய் வாழ்வோம்"  
சொன்னதைக் கேட்டுச் சொக்கிப் போனார்  
அன்னவன் தமிழனாய் ஆங்குயர்ந் திட்டான்  
சோதியாய்த் தமிழே தொடர்ந்து ஓளிர  
ஓதிய வார்த்தை ஒருதீப் பொறியாய்  
அமைந்திடும் என்னும் அற்புத உணர்வில்  
நிமிர்ந்து நெடுவழி நான்நடந் தேனே!

குறிப்பு-6-ம் பகுதி உணவு விடுதியின்  
சிப்பந்திக்குக் கூறும் அறிவுரையாக  
அமைகிறது.தமிழ் நாட்டில் உள்ள எமது  
சகோதர,சகோதரிகளைத் தமிழை  
அழிக்காது பாதுகாக்குமாறு  
கேட்டுக் கொள்கிறோம்.-ஆசிரியர்கள்

தமிழா,தமிழா,உன் உறக்கத்திலிருந்து  
விழித்திடு!  
அமிழ்தினும் இனிய தமிழ்மொழியை  
அறியவிடாது காத்திடு!  
ஆங்கில மாதின் மேல் கொண்ட  
மோகத்தை விட்டுவிடு!  
மங்காத புகழுடைய எம்மொழியைப்  
போற்றிடு!  
-ம.இராசநாதன்

## **Jayakanthan-A multi-talented man**

Jayakanthan popularly known as JK died on 8<sup>th</sup> April 2015 in Chennai. He was aged 81 years (born in April 1934). He was a famous man known as a writer, film-maker, journalist, orator, critic and activist. He was born in Cuddalore in Tamil Nadu. During six decades he wrote 40 Tamil novels, 200 short stories and two autobiographies. In addition he also made two films. Four of his other novels were adapted into films by other directors. He has won great acclaim all over India. The awards that he won are:-

Sahitya Academy Award – 1972;

Soviet Land Nehru Award-1978; Fellow of Sahitya Academy-1996

Padma Bhushan- 2009; Order of Friendship- 2011;

Jnanapith Award- 2012;

He got interested in politics at a young age. He left school and went to Chennai in 1946 and joined the Communist Party. He was highly inspired by the great poet Subramania Bharathiar. He was actively involved in the Communist Party for many years. During this period he started writing. His first short story was published in a magazine called 'Sowbakiyavathi' (சௌபாக்கியவதி) in 1953. He entered the film world by co-producing a film called 'Unnaipol Oruvan' (உன்னைப் போல் ஒருவன்) in 1964. This film was based on one of his novels. The film was a commercial failure but it won the President's certificate of Merit. In the following year he produced the film called 'Yaarukaka Azudhan' (யாருக்காக அழுதான்). This was also based on one of his novels. His famous novel titled, 'Sila Nerankalil Sila Manitharkal' (சில நேரங்களில் சில மனிதர்கள்) won the Sahitya Academy award in 1972. He spent his early days amidst the downtrodden in society. As such most of his works revolved around the lives of the underclass in society.



## சிறுகதை - குற்றம் கூறுதல் சுலபம்

(‘நீதிக்குச் சில கதைகள்’ என்ற நூலில் இருந்து தரப்பட்டுள்ளது.)

(-கதையை எழுதியவர்-திரு.தெய்வசிகாமணி)

மாணிக்கமும், அவனது தந்தையும் நல்ல ஓவியர்கள். ஒரு முறை மாணிக்கம் அழகிய ஓவியம் ஒன்றைத் தீட்டி, அதைப் பற்றிய அபிப்பிராயத்தைத் தந்தையிடம் கேட்டான். தந்தை, “மகனே, நீ எதைத் தீட்டினாலும் அது நல்லதாக எனக்குத் தென்படுகிறது. உண்மையைத் தெரிந்து கொள்ள விரும்பினால், பொதுமக்களிடம் அதைக் காட்டி அவர்களது அபிப்பிராயத்தைத் தெரிந்து கொள்,” என்று சொன்னார். மாணிக்கம் ஓவியத்தை எடுத்துச் சென்று ஊரின் முக்கிய வீதியில் ஒரு கம்பத்தில் அதை நட்டுவைத்தான். அதன் கீழே, “இதில் குறை காண்பவர்கள் அந்தச் சித்திரத்தில் தங்கள் கையொப்பத்தை இட்டுச் செல்ல வேண்டும்,” என்று எழுதித் தொங்கவிட்டான். அடுத்த நாள் மாணிக்கம் அங்கு சென்று ஓவியத்தைப் பார்த்தபோது அவனுக்குத் தூக்கிவாரிப் போட்டது. ஓவியம் பூராவும் ஓர் இடம் பாக்கி இல்லாமல் ஒரே கையொப்பமாக இருந்தது. அவன் நடந்த விஷயத்தைத் தந்தையிடம் கூறினான். “மகனே, வருத்தப்படாதே! குற்றம் காண்பது அனைவருக்கும் சுலபம். மீண்டும் ஒரு ஓவியத்தைத் தீட்டி அதே இடத்தில் கொண்டு போய் மாட்டு. ஆனால் அதன் கீழே, -இந்த ஓவியத்தில் குறை காண்பவர்கள் தயவு செய்து திருத்தி விட்டுப் போகவும்.- என்று குறிப்பு எழுதி வை,” எனத் தந்தை சொன்னார்.

மாணிக்கம் இன்னும் ஒரு ஓவியத்தைத் தீட்டித் தந்தை சொன்னபடியே செய்தான். அடுத்த நாள் மாணிக்கம் அந்த இடத்திற்குச் சென்று பார்த்த போது ஓவியம் அப்படியே இருந்தது. ஒருவராவது ஓவியத்தைத் திருத்தம் செய்யவில்லை. இதைக் கண்ட அவனுக்குத் தந்தை சொன்ன பொன்மொழி நினைவிற்கு வந்தது:-

“குறை காண்பது சுலபம். குறையைக் களைவது கடினம்.”

பண்டைய தமிழர்கள் குறை நீக்கிக் குணம் காண்பதே சிறந்தது என வலியுறுத்தினார்கள். குறை ஒன்றில் இருந்தாலும், குறை செய்தவர் மனம் புண்படாமல் அதைச் சுட்டிக் காட்டுவதே சாலச் சிறந்தது. இதைப் பற்றிய இன்னொரு பழமொழி பின்வருமாறு:-

“குற்றம் பார்க்கில் சுற்றம் இல்லை.”

**நல்ல மரமும் நச்சு மரமும் - பேராசிரியர் ரா.பி.சேதுப்பிள்ளை**  
**எழுதிய இந்தக் கட்டுரையிலிருந்து சில பகுதிகளை அளிக்கிறோம்.**

ஒரு நாள் ஓர் அரசினங் குமரன் தன் தோழனைத் துணைக் கொண்டு கானகத்தில் வேட்டையாடச் சென்றான். அங்கு, அவன் விரும்பியவாறு வேட்டையாட வேங்கையும் வேழமும் அகப்படாமையால் எங்கும் அலைந்து திரிந்து அலைக்கணுற்றான். பசியால் மெலிந்து, வெயிலால் உலர்ந்து, இருவரும் தளர்ந்து சோர்ந்தார்கள்; அப்போது, நெடுந் தூரத்தில் ஒரு சிற்றூர் தோன்றக் கண்டு, அவ்வூரை நோக்கி மெல்ல நடந்து செல்வாராயினர். கதிரவன் வெம்மையால் அரசினங் குமரன் தலைநோயுற்றுத் தன் தோழனது தோளைப் பற்றிக்கொண்டு வழி நடந்தான். அவ்வூரின் அருகே வந்தபோது, இருவரும் மெய் சோர்ந்து, நா வறண்டு, அடிவைத்து நடப்பதற்கும் வலியற்றவராயினர். அந் நிலையில் இருவரையும் இன்முகங்கொண்டு எதிர் சென்று அழைப்பது போல் இளந்தென்றல் எழுந்து வந்தது. அம்மெல்லிய பூங்காற்றின் இனிமையால் புத்துயிர் பெற்ற நண்பர்கள், அகமும் முகமும் மலர்ந்து தென்றல் எழுந்து வந்த திசை நோக்கிச் சென்றார்கள். அவ் வழியில், இளந் திரைகளோடு இலங்கிய நன்னீர்ப் பொய்கை பொன்று அமைந்திருந்தது. அப் பொய்கையில் விளங்கிய செந்தா மரையில் அன்னங்கள் அமர்ந்து துயின்ற அழுக கண்ணைக் கவர்ந்தது. நற்றாமரைக்கயத்தில் துயின்ற நல்லன்னத்தைக் கண்ட இளவரசன் துணைவனை நோக்கி,

“தோயும் திரைகள் அலைப்பத்  
 தோடார் கமலப் பள்ளி  
 மேய வகையில் தஞ்சம்  
 வெள்ளை யன்னம் காணாய்”

என்று தான் பெற்ற இன்பத்தை இனிது எடுத்துரைத்தான். அப் பொய்கையில் இலங்கிய அழகிய மலர்கள் முகமலர்ந்து இருவரையும் அருகே அழைப்பனபோல் அசைந்தன. அவ் வானியின் தன்மையும் செம்மையும் கண்ட இருவரும், தாய் முகம் கண்ட சேய் போல் மனம் களித்து அந் நன்னீரைப் பருகி மகிழ்ந்தார்கள். அருந் தாகத்தால் வருந்திய இரு வருக்கும் தண்ணீரை எடுத்து வழங்கும் தன்மைபோல் அடுக்கடுக்காக அலைகள் கரையருகே வந்து சேர்ந்தன. தாகம் தணிந்து, மனமும் மெய்யும் குளிர்ந்த பின்னர், இருவரும் அக் குளத்தின் ஈரக் கரையில் இனிதமர்ந்து, அங்கு வீசிய இளங்காற்றை நுகர்ந்து இன்புற்றார்கள்; அப்போது அவ்வானியின் அருகே கொத்துக் கொத்தாகப் பொன் நிறக் கனிகளைத் தாங்கி, குளிர் நிழல் விரித்து நின்று மரமொன்றைக் கண்டார்கள். அதன் நிழலிலே தங்கி இளைப்பாற எண்ணி, இருவரும் அங்குச் சென்றார்கள்.



கதிரவன் வெம்மையைத் தடுப்பதற்கு ஓங்கிய பாசிகைப் பந்தர் வேய்ந்தாற்போன்று விளங்கிய மரத்தின் நிழலில் இருவரும் அயர்ந்த உறக்கத்தில் ஆழ்ந்தார்கள். சில நாழிகை சென்ற பின்னர், தோழன் துயிலொழிந்து எழுந்தான் ; எங்கும் பசுமை நிறமும், பறவையின் ஓலையும், பழத்தின் மணமும் நிறைந்திருப்பினும், பசியின் கொடுமையைப் பொறுக்கலாற்றாது வருந்தினான்; கற்பகத் தருவெனக் கவின் பெற விளங்கிய மரக் கொம்புகளை நயந்து நோக்கினான்; அவற்றில் பொன்னிறமான பழங்கள் கொத்துக் கொத்தாய் எம் மருங்கும் இலங்கக் கண்டான் ; அப்பொழுதே அம் மரக் கிளைகளின் வழியாக மேலே சென்று, இருவரது அரும் பசியையும் தீர்ப்பதற்குப் போதிய கனிகளைக் கொய்து வந்து, துணைவனைத் துயிலினின்றும் எழுப்பினான். கனிகளின் நிறத்தைக்

கண்டும், நன் மணத்தை நுகர்ந்தும், தீஞ்சுவையைத் துய்த்தும் இருவரும் இன்புற்றார்கள்.

அப்பால், இருவரும் தமது ஊரை நோக்கிச் சென்றனர்; செல்லும் வழியில் ஒரு சிற்றூர் குறுக்கிட்டது. அதன் நடுவே போகும்போது இருவரும் முன் கண்டறியாத ஒரு மரத்தினைக் கண்டு வியந்து நின்றார்கள். அம் மரம் கவையாகிக் கொம்பாகிக் காட்டு மரம்போல் ஓங்கி வளர்ந்திருந்தது. அதன் கொம்புகளிலும் கிளைகளிலும் கூரிய முள் நிறைந்திருந்தது. இலைகளும் தழைகளும் இல்லாமல் பட்ட மரம்போல் நின்ற அதன் கிளைகளில் செவ்வையாய்ப் பழுத்த பழங்கள் கொத்துக் கொத்தாய் அமைந்து கண்களைக் கவர்ந்தன. அம் மரத்தைக் கண்டு இருவரும் வியந்து நிற்கையில் அவ் வழியாக ஓர் இளைஞன் வந்து சேர்ந்தான்.

அவன், மரத்தருகே நின்ற இருவரையும் இனிது நோக்கி, “ஐயா! நீங்கள் இருவரும் அயலூரார் என்பதை அறிந்தேன். ஏனெனில், இவ்வூரார் எவரும் இப் பாழான பழமரத்தைக் கண்ணெடுத்துத் தும் பாரார்கள். இம் மரத்தின் எந்நாளும் இலைகளும் தழைகளும் இல்லாமையால் விலங்குகளும் இதனடியில் நில்லாமல் விலகிப்போகும்; கண்களைக் கவரும் வனப்பு வாய்ந்த இக் கனிகளும் நச்சுக் கனிகளாய் இருத்தலின், உண்டாரைக் கொன்றுவிடும். இம் மரத்தின் கொம்புகளை விறகாய் வெட்டி எரிப்பதற்கும். இதனிடம் அமைந்த முள் இடையூறு யிருக்கின்றது. இப் பாழ் மரம் கடுங்காற்றில் அகப்பட்டு முறிந்து வேரற்று விழவேண்டுமென்று இவ்வூரார் இறைவனை நாளும் வழிபடுகின்றார்கள்.

இம் மரம் என்று விழுமோ, அன்றே இவ்வூராருக்கு நன்றாகும்” என்று அதன் தன்மையை விரிவாகக் கூறி முடித்தான்.

அதைக் கேட்ட அரசினங்குமரன் முன்னே தங்கி இளைப்பாறிய மரத்தின் நலத்தையும், பின்னே கண்ட மரத்தின் கொடுமையையும் ஒப்புநோக்கி, நச்சு மரத்தில் அமைந்த நன்னிறக் கனிகள், பேதையர் கைப்பட்ட செல்வம்போல் பிறர்க்கு இடர் விளைப்பன வாகும் என்று எண்ணி வருந்தினான்.

“நச்சுப் படாதவன் செல்வம் நடுவூரன்  
நச்சு மரம்பழுத்தற்று”

( 26 )

என்னும் பொய்யா மொழியின் பொருளைத் தெளிந்தான்.

இத் தகைய செல்வம் நிறைந்த பேதையர் நிலைத் துக்குச் சமையாகவும், உலகத்திற்கு உற்ற வசையாகவும் அமைந்திருத்தலால், அன்னார் அழிந்து ஒழிவதே நாட்டுக்கு நன்மை பயப்பதாகும். அறிவுடைய செல்வரை உலகம் போற்றும்; அறிவற்ற செல்வரை உலகம் தூற்றும். அறிவுடைய செல்வனது ஆக்கம் கண்டு உலகம் களிக்கும்; அறிவிலாச் செல்வனது அழிவைக் கண்டு உலகம் மகிழும். அறிவுடைய செல்வன் தன் பொருளைத் தக்கவாறு பயன்படுத்தி, இம்மையிற் புகழும், மறுமையில் இன்பமும் எய்துவான். அறிவிலாச் செல்வன் பயன்படவாரும் பண்பறியாப் பேதையனாய் இம்மையிற் பழியும், மறுமையில் துன்பமும் எய்துவான்.

“நல்லார்கட் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே  
கல்லார்கட் பட்ட திரு”

என்பது என்றும் பொய்யா மொழியே யாகும்.

சங்கப் புலவர் கபிலர் கொடை வள்ளல் பாரியைப் புகழ்ந்து பாடியது

“பாரி பாரி என்று பல ஏத்தி  
ஒருவர் புகழ்வர் செந்நாப் புலவர்  
பாரி ஒருவனும் அல்லன்

மாரியும் உண்டு ஈண்டு உலகு புரப்பதுவே.”

கருத்து இந்த உலகத்தைப் பாதுகாப்பதற்கு பாரி என்ற ஒருவன் மட்டுமில்லை. மறையும் உலகைப் பாதுகாக்கிறது என்பதைப் புலவர்கள் மறந்து பாரியை மட்டும் புகழ்கிறார்கள். — அவ்வளவு சிறப்பாகப் பாரியின் கொடை அமைந்திருந்தது.



( 27 )  
காதலுக்கே சோதனையா?  
ராஜி.வல்லிபுரநாதன்.

யசோதாவிிற்குப் புத்தகம் படிப்பதென்றால் கொன்னைப் பிரியம். வீட்டில் நிறையப் புத்தகங்கள் இருந்தாலும், புதிது புதிதாகப் படிப்பதிலுள்ள இன்பமே தனிதான். என்றாலும் சில நாட்களாகத் தொலைக் காட்சியின் நாடகங்கள் தந்த மயக்கத்தில், புத்தகங்கள் படிப்பதை நிறுத்தியிருந்தாள்.

மீண்டும் வாசிக்கும் எண்ணம் வந்ததும், வாசகசாலையை நோக்கிப் புறப்பட்டாள். அங்கு தமிழ்ப் புத்தகங்கள் வைக்கப்பட்டிருந்த பகுதிக்குப் போய், ஒவ்வொரு புத்தகமாக எடுத்து ஆராயத் தொடங்கினாள்.

அவளுக்குக் கடினமான கருத்துள்ள புத்தகங்கள் பிடிக்காது. எளிய நடையில் வாசிக்க எளிதாகவும், அதேசமயம் அவள் மனதிற்குப் பிடித்த முறையிலும் எழுதும் சில எழுத்தாளர்களின் எழுத்துக்களே பிடிக்கும். பிடித்தவர்களின் புத்தகங்களைத் தேடி எடுத்துக் கொண்டிருந்தவளுக்குப், பக்கத்தில் வந்துநின்று அவளையே பார்த்தபடி நின்ற சுபத்ரா கண்ணில் படவேயில்லை.

மற்றொரு புத்தகத்தை எடுக்க அவள் கையைக் கொண்டு போனபோது, அவள் கை மீது இன்னொரு கை படிந்ததும் திடுக்கிட்டுத் திரும்பினாள். திரும்பியவள் குறுஞ் சிரிப்புடன் நின்று கொண்டிருந்த பழைய பள்ளிச் சிநேகிதியை ஆச்சரியத்துடன் நோக்கினாள்.

யசோதா அவளை அங்கு எதிர்பார்க்கவேயில்லை.

"என்ன, புத்தகம் பாக்கத் தொடங்கினால் பக்கத்திலை ஆக்கள் வந்த நிண்டாக்கடத் தெரியிறதில்லையா? அப்பிடி என்னப்பா மயக்கம் புத்தகங்களிலை? முந்திப் பார்த்த அதே யசோதான் இப்பவும் எண்டு நல்லாயே தெரியுது."

"ஏய் சுபத்ரா! நான் உம்மை இஞ்சை எதிர்பார்க்கவேயில்லையப்பா! என்ன விசேஷமாயப்பா இஞ்சை வந்தீங்க? நீங்க நியூசிலாந்திலை இருக்கிறதாயல்லோ நான் நினைச்சுக் கொண்டிருக்கிறன். இப்ப இஞ்சை அதிசயமாய் . . ம் .. சொறியப்பா சொறி! நான் கவனிக்கவேயில்லை. அது சரி. நீர் எப்பிடி இஞ்சை. ?"

"நாங்க இப்ப இங்கைதான் இருக்கிறம். இங்கை வந்து ஒரு வருஷமாச்சு. சிட்னியிலை சுவாதிக்கு வேலை கிடைச்சது. அதோடை இவருக்கும் இங்கை வேலை கிடைச்சு எல்லாரும் இங்கையே வந்திட்டம். அது சரி. எப்பிடி உங்கடை பாடு? ஷிவானிக்கு வயசாச்சே! கல்யாணமெல்லாம் முடிஞ்சுதா? மாப்பிளை எங்கை? எவ்விடம்?"

"சே! சம்மாயிரப்பா. கல்யாணமாவது ஒண்ணாவது. இன்னும் ஒண்டுமே நடக்கேல்லை. அது தான் ஒரே யோசனையாயிருக்கு. அவள் கல்யாணமே வேண்டாமெண்டு ஒரே பிடியிலை நிக்கிறாள்."

"ஏன் ஏதும் லவ் கிவ் . . ?"

"இல்லையப்பா. அப்பிடியேதுமிருந்தால் செய்து வச்சிடமாட்டமா? அவள் இன்னும் படிக்க வேணும் நிசேர்ச் செய்ய வேணும் எண்டு

ஏதேதோ சொல்லுறாளப்பா. அது சரி. சுவாதிக்கும் வயசாகுதே. அவன் என்ன சொல்லுறான்? "

"ப்ச்! அந்தக் கூத்தை ஏன் கேக்கிறீர்? அவரும் கலியாணம் வேண்டாமெண்டுதான் சொல்லிக் கொண்டிருந்தான். ஆனா இப்பொரு கொஞ்ச நாளா ஒருத்தனை விரும்பிறதாய்ச் சொல்லிக் கொண்டிருக்கிறான். அதுதான் ஒரே தலையிடையாயிருக்கு."

"ஏனப்பா! ஏன் அப்பிட்ச் சொல்லுறீர்? அவன் விரும்பிறவனுக்குச் செய்து குடுக்கிறதுதானே! அதிலையென்ன பிரச்சினை உங்களுக்கு?"

"அவன் இப்பதான் கிட்டடியிலை வந்த அகதியப்பா. அப்பிட்யிருக்க எப்பிட்ய?"

"என்னப்பா! அகதியெண்டா என்ன? ஏன் ஒரு மாதிரிச் சொல்லுறீர்? ஏதோ கள்ளன் காடன் எண்ட மாதிரியெல்லே கதைக்கிறீர். முந்தி நாங்கள் ஊரிலையிருந்த காலத்திலை நடந்ததெல்லாம் மறந்து போச்சா? பிரச்சினை வந்த நேரத்திலை நாங்களும்தான் ஊர் ஊராய் ஓடி ஓடி ஒளிச்சு ஒளிச்சுத் திரிஞ்சோம். அகதிகளாய் ஊர் மாறி ஊர் அலைஞ்சு திரிஞ்சோம். அதெல்லாம் மறந்து போச்சா? ஒரு நாளும் போயறியாத வன்னிவரை கூடப் போய்த் தங்கி வந்தம். சொந்த நாட்டிலேயே அகதியளாய் திரிஞ்சவங்க நாங்க. அப்பிட்யிருக்க இப்ப போய். . அகதியாய் வந்தாப்போல அவையை நாம் குறையாய் நினைக்கக் கூடாது சுபத்ரா. என்ன கஷ்டத்திலை, எந்த மாதிரிச் சூழ்நிலையிலை, என்ன கஷ்டப்பட்டு இருசை வந்தாங்களோ? அவையும் எங்களைப் போலை மனுஷர்தானே! அவையைப் போய் இப்பிட்ய. . ."

"இல்லையப்பா இல்லை. நீர் நினைக்கிற மாதிரிக் குறைவான அர்த்தத்திலை நான் சொல்லேல்லை. அவன் முன் பின் தெரியாதவனப்பா. அவனைப் பற்றியோ அவன்ரை குடும்பத்தைப் பற்றியோ விசாரிச்சுப் பார்க்கவும் முடியேல்லை. அதுதான் கஷ்டமாயிருக்கு. இது விளையாட்டில்லையப்பா கல்யாணம்! எங்கன்றை மகளோடை வாழ்க்கை. இண்டைக்குச் செய்து போட்டு நாளைக்குத் தூக்கியெறிஞ்சுபோட்டு வரேலாது. அதுதான் யோசிக்கிறம்."

"ஏனப்பிட்ச் சொல்லுறீர்? ஏன், விசாரிக்கிறதிலை என்ன கஷ்டம்?"

"அந்தப் பெடியன் இருந்ததாய்ச் சொல்லுற இடத்திலை இப்ப ஆருமில்லையப்பா. எல்லாருமே இடம் பெயர்ந்திட்டினம். சொந்த பந்தங்களும் எங்கை இருக்கினமெண்டே தெரியாதாம். அப்பிட்யிருக்க ஆரிட்டைப் போய் என்னெண்டு விசாரிக்கிறது? அவை எப்பிட்ய் பட்ட ஆக்களோ? என்ன மாதிரிக் குடும்பமோ? கடவுளே! தலையே சுத்துதுதப்பா."

"சுபத்ரா! அம்மா எண்ட முறையிலை நீர் கவலைப் படுகிறது சரிதான். அது சரி. இவையின்றை பழக்கம் எந்தளவிலை இருக்கு. . ?"

"நீர் சொல்லுறது விளங்குது. சும்மா கதைச்சுப் பேசி பிரண்ட்ஸ் மாதிரித்தான் இருக்கினம். ஒருத்தரை ஒருத்தர் விரும்பிறதைக்கூட



(29)  
இன்னும் வாய்விட்டுப் பேசேல்<sup>(29)</sup>லையாம். இவள்தான், 'தான் அவனை விரும்பிறதாயும், அவனுக்கும் தன்னிலை விருப்பம் இருக்கிற மாதிரித் தெரியிறதாயும்' சொல்கிறாள். அவன், 'தான் அகதியாய் வந்ததாலையும் வசதிகள் குறைவாயிருக்கிறதாலையும் தன்னை விருப்பத்தைச் சொல்லத் தயங்குகிறான் போலையிருக்கெண்டும்' சொன்னாள்."

"சுபத்ரா, அது நல்லதாப் போச்சு. அவை வெளிப்படையாய் மனம் விட்டுப் பேசாததாலை நாம் அவனைப் பற்றி ஓரளவு அறிஞ்சு கொள்ள ஒரு சின்ன வாய்ப்புக் கிடைச்சிருக்கு."

"யசோ, என்னப்பா சொல்லுறீர்? எனக்கொண்டும் விளங்கேல்லையே."

"சுபத்ரா, எங்களைக் காலம் போல இல்லை இந்தக் காலம். நாங்களும் காதலிச்சுக் கல்யாணம் செய்து கொண்டவங்கதான். ஆனா நாங்க வளர்ந்த வாழ்ந்த சூழல் வேறு. இப்ப இங்கை இருக்கிற சூழல் வேறு. அங்கு ஒரு காலச்சாரம்தான். ஊருக்கு உறவுக்குப் பயம். பெண் ஆண் எல்லாருக்குமே எங்கள் கலாச்சாரம் படிந்து போன ஒன்று. எங்க மனமே எங்களைக் கோடு தாண்ட விடாது. ஆனா இங்கையெண்டா பல கலாச்சாரங்கள் கலந்து எங்கள் கலாச்சாரத்தின் தனித்துவத்தையே மாற்றியிட்டிது.

கல்யாணமாகிறதிகள் ஒரு சில வருடங்கள் சேர்ந்து வாழ்ந்தாலே பெரும் சாதனைதான். அதாலைதான் இங்குள்ள பிள்ளைகளில் பெரும்பாலானவர்கள் கல்யாணத்துக்கே பயப்படுகிறார்கள். ஆதலாலை நாங்க அவசரப்படாமே நின்று நிதானிச்சுத்தான் செயற்பட வேணும்."

"யசோ, நீர் சொல்லுறது சரிதான். என்ன செய்யலாமெண்டு கொஞ்சம் சொல்லுமன்."

"சுபத்ரா, உம்முடைய மகளிட்டைச் சொல்லும். அந்தப் பெடியனிலை இருக்கிற காதலைக் கொஞ்சம் ஒதுக்கி வச்சிட்டு, அவன்ரை பேச்சு நடவடிக்கைகளை நன்றாகக் கவனிக்கச் சொல்லும். அவன் வெளிப்படையிலை நல்லவன் மாதிரி இருக்கிறானா? அல்லது அடிப்படையிலேயே நல்லவன்தானா? காலம் முழுவதும் அவனோடு ஒத்துப் போகக் கூடியவனா? எண்டதையெல்லாம் மனசிலை வச்சு அவனை நல்லாய் அவதானிக்கச் சொல்லும்.

சுபத்ரா, நான் சொல்லுறது உமக்கு பைத்தியக்காரத் தனமாகப் படலாம். காதலுக்கு இது ஒரு புதிய வரைவிலக்கணம் போலவும் தெரியலாம். என்ன செய்யிறது?

காதல் மயக்கத்தில் அவள் அவனுடன் பழகினாளென்றால் அவளால் ஒன்றையுமே சரிவரப் புரிந்து கொள்ள முடியாது. மயக்கத்தை ஒரு பக்கம் ஒதுக்கி வச்சிட்டு நிதானமாகச் செயல்பட்டாளென்றால் அவள் வாழ்க்கை நல்ல முறையில் அமைய முடியும். இதை அவனிடம் எடுத்துச் சொல்லும்.

மற்றவையை விட மனசிலை விருப்பம் வச்சிருக்கிற அவளுக்கு அவன்ரை மனசிலையிருக்கிற எண்ணங்களை நல்லாய்ப் புரிஞ்சு கொள்ள முடியும்.

வாழ்ப் போவது நீ!. நீவிரும்புவன் உன்னுடன் காலம் பூராவும் துணையாக வருவான் என்று நீ நிச்சயமாக நம்பினால் சொல்லு.

நாங்கள் கல்யாணம் செய்து வைக்கிறோம். பின் விளைவுகளுக்கு நீ தான் பொறுப்பு என்று சொல்லிப் பொறுப்பை முழுமையாக அவனிடம் விடும். இந்தக் காலத்துப் பிள்ளைகள் தெளிந்து முடிவெடுப்பார்கள். அதிலும் அவன் அறியாப் பருவத்தினன் அல்ல. குழம்பிப் போகிற வயதைத் தாண்டியவன்.

அது மாத்திரமில்லை. இன்னொரு முக்கிய விஷயம். நீங்களும் அவனுடன் பழக வேணும். அவன் எப்படியானவன் என்ன மாதிரியான குணமுள்ளவன் எண்ட விஷயங்களெல்லாம் அவளைவிட உங்களாலைதான் நிதானமாக உணர்ந்து அறிய முடியும். உங்கள் மகனின் எதிர்காலம் என்ற நினைப்பில் உங்களால் அவனுடைய ஒவ்வொரு செயலையும் கூர்ந்து அவதானிக்க வேண்டிய பொறுப்புள்ளது.

நான் ஏன் இதெல்லாத்தையும் சுட்டிக் காட்டிச் சொல்லுறெண்டால் இப்படியாக ஒண்டையும் விசாரிக்காமல் அவசரம் அவசரமாக கலியாணத்தைச் செய்து முடிச்சு, பின் அதே வேகத்தில் வாழ்க்கையைத் தொலைச்சவிட்ட பல பிள்ளைகளின் கதை தெரிஞ்சதாலை தான் சொல்லுறன்.

ஒவ்வொருவர் ஒவ்வொரு விதம். சிலர் ஏமாற்றுப் பேர் வழி. சிலர் அதிகார மமதையுள்ள மனம் கொண்டவர்கள். சிலர் மனதில் தாழ்வு மனப் பான்மை இருக்கலாம்.

அதுவும் அவன் இப்போதுதான் வந்தவன் என்றபடியால் படிப்பு வேலை அந்தஸ்து இதிலெல்லாம் அவனுக்கும் உங்களுக்குமிடையே நிறைய வேறுபாடு இருக்கும். ஆதலால் அவனுடன் பழகும் போது அவன் ஒவ்வொரு நடவடிக்கையையும் நன்றாகக் கவனியுங்கோ. உங்களுடன் பழகும் போது கூசி ஒதுங்காமல் சாதாரணமாக இருக்கிறானா என்றும் அவதானியுங்கள். ஏனெனில் கல்யாணத்தின் பின் அவனுக்குத் தான் அந்தஸ்தில் உங்களைவிடத் தாழ்ந்தவன் என்ற தாழ்வுணர்ச்சி வரலாம். அது வந்தால் அவர்கள் வாழ்க்கை நிச்சயம் பாதிக்கப் படலாம். அவன் உங்களுடன் பழகும் முறையைக் கொண்டு உங்களால் எல்லாம் அவதானிக்க முடியும்.

எல்லாம் அறிந்து முடிவெடுத்து எனக்கும் அறியத் தாருங்கள்.

**தமிழ்ப் பொன்மொழி**

நீங்கள் மற்றவர்களிடமிருந்து ஏதேனும் உதவியைப் பெற்றீர்களா? அப்படிப் பெற்றிருந்தால் அதனை எக்காலத்திலும் மறக்கக் கூடாது.

நீங்கள் யாருக்காவது உதவி செய்தீர்களா? அப்படிச் செய்திருந்தால் அந்த உதவியை ஒரு போதும் நினைக்கக் கூடாது. நினைத்திருக்கக் கூடாது.

நீங்கள் மற்றவர்களுக்கு உதவி செய்யாமல் வாழ்ந்திருக்கின்றீர்களா? அப்படியானால் நீங்கள் மற்றவர்களிடமிருந்து எந்த ஒரு உதவியையும் எதிர்பார்க்க முடியாது. பெறவும் முடியாது.



**புதிர் விடுகதைகள்-** இந்தப் புதிர்களுக்கு விடை காண முடியுமா? என்று பாருங்கள். விடைகள் பக்கத்தின் அடியில் உள்ளன.  
(புதிர்களைத் தொகுத்து அளித்தவர்-திருமதி ஹேமா கோபாலன்)

1. பெயர்ச்சொல் வீட்டை மூடும். வினைச்சொல் விரைவைக் குறிக்கிறது. அது என்ன?
2. வட்டமான சட்டைக்கு ஆயிரக்கணக்கில் கண்கள். அது என்ன?
3. தூணில் சிறு பூக்கிண்ணம். கிண்ணத்தில் கொஞ்சம் திரவம். திரவத்தில் வெள்ளைக் கொடி. கொடி நுனியில் நெருப்பு. அது என்ன?
4. இலையுண்டு, கிளையில்லை. பூ உண்டு, மணம் இல்லை. கன்றுண்டு, பசு இல்லை. அது என்ன?
5. சமையல் செய்ய உதவாத எண்ணெய். விதையில் கிடைக்காத எண்ணெய். செக்கில் எடுக்காத எண்ணெய். அது என்ன?
6. வானத்தில் ஒரு கல். பூமியில் ஒரு கல். அரிசியில் ஒரு கல். பாறையில் ஒரு கல். அவை யாவை?
7. குளிக்கவே மாட்டாள். குளித்தால் இறந்தே போவாள். அவள் யார்?
8. வட்ட வட்ட இலை. எண்ணெயில் விழுந்த இலை. இலையில் விழுந்த இலை. அது என்ன?
9. என் தாயோ கடல். தந்தையோ சூரியன். நான் இல்லாத வீடில்லை. நான் யார்?
10. பூவில் பிறக்கும். நாவில் இனிக்கும். அது என்ன?

**பொன்மொழிகள்-** தொகுத்து அளித்தவர்-திருமதி ஹேமா கோபாலன்  
(நாளிதல் ஏட்டிலிருந்து எடுக்கப்பட்டவை.)

1. உழைப்பே மெருகூட்டும். சோம்பலோ துருப்பிடிக்கவே செய்யும்.
2. சோம்பேறி தன் சந்ததிகளைக் கொள்ளையடிக்கிறான்.
3. சோம்பலினால் உடல் மட்டுமல்ல, மனமும் கெட்டுவிடுகிறது.
4. செயல்களைக் கடினமாக்குவது சோம்பலே.
5. சோம்பேறியால் சந்தோஷமாக இருக்க முடியாது.

1991 டிசம்பர் 6 நாள் 1991-8

தமிழ் டிசம்பர் 6 நாள் 1991-8  
1991 டிசம்பர் 6 நாள் 1991-8  
1991 டிசம்பர் 6 நாள் 1991-8

**LET US LAUGH A LITTLE(1-5 -Sent by Dr.Jega Pasupati)**

**1)An Indian lady visited a bar for the first time.She sat at the table in front of the Bar Tender. A person on her right side ordered, “Jack Daniels,Single”.A person on her left side ordered, “Johnny Walker,Single”. The Bar Tender looked at the lady and said, “And you?”**

The lady replied, “Meenachi Sockalingam, Married”.

**2)Jokes for the retired people:-** a)At old age –Happy hour is a nap.  
b)The only trouble with retirement- you never get a damn day off.  
c)An old person speeds because he has to get there before he forgets where he is going.d)An old man says-“I am retired. I was tired yesterday.I am tired again today.” e)Fishmore and Dolittle- Retirement planning Ltd.

**3)Wife to husband, “Why have you been staring at the marriage certificate for one hour?” Husband-I am checking the expiry date.”**

**4)Few years ago,there was a convention in a city for a group of people with high IQ’s.Many members went out for lunch.They discovered that the salt bottle contained pepper and the pepper bottle contained salt.The intelligent minds tried to figure out how to swap the contents of the two bottles without spilling and using only the implements at hand? The group debated the problem and came up with a brilliant solution using a napkin,straw and an empty saucer.They called the waitress over,ready to dazzle her with their solution.They started telling her the problem and their solution.But before they could finish,the waitress interrupted and said, “Oh,sorry about that.”**

Then she leaned over the table,unscrewed the caps of the bottles and switched them.Problem was solved simply.Intelligent people may consider it inferior to think of simple solutions.

**5)Masterpiece of Economics-\_\_\_\_\_ One day a tourist came to a hotel in a town in debt ridden Kenya.He lays a \$ 100 note on the table and goes to inspect the rooms.Hotel owner takes the note &rushes to pay his debt to the butcher.Butcher runs to pay the pig farmer. Pig farmer runs to pay the feed supplier.The feed supplier runs to pay the prostitute.The prostitute then runs to pay off her debt to the hotel owner for the rooms she rented for her clients.The hotel owner then lays the note back on the counter.The tourist comes down,takes the money and leaves as he did not like the rooms.-No one earned anything but many paid their debts.That is how the world is doing business today. This is the truth.**



**DO YOU KNOW**

**TRIPPLICANE**(திருவல்லிக்கேணி)- Triplicane is an important suburb of Chennai. It is very old, in fact older than the city. The name is the corrupted version of the Tamil name, Thiruvallikerni (திரு+அல்லி+ கேணி) which means 'the sacred lily tank'. The tank is in the Parthasarathi temple. The main attractions of the suburb are as follows:-

a) Parthasarathi Temple- Built in the 8<sup>th</sup> century by the Pallavas, the temple is dedicated to Krishna (Partha) in his role as the charioteer (sarathi) in Mahabharata. The temple was renovated by the Vijayanagaras in the 16<sup>th</sup> century. The residences of the Brahmin priests were clustered around the temple at one time. This was called the 'Akragaram' (அக்ரகாரம்). Among them were the houses of Srinivasa Ramanujan, the brilliant mathematician and Subramania Bharathi, the famous Tamil poet. The temple festival in December attracts thousands of devotees.

b) Wallajah Mosque- Triplicane was part of the Muslim kingdom of Golconda. As a result, it has the largest number of Muslims in the city. In 1795, the Nawab of Arcot (Muhammed Ali Wallajah) built a large mosque here. It is a beautiful granite structure with tall, slender minarets. The Nawab's descendants still live in Triplicane in a big mansion known as 'Amir Mahal'. The mansion was constructed in 1798.

c) Marina Beach- Locals claim this to be the longest beach in the world, even though it is only 13km. long. The road running along the beach is known as 'Kamarajar Salai' (காமராஜர் சாலை) named in memory of a great Tamil Nadu statesman. The marina was described by historian Philip Davies as the 'one of the most beautiful promenades in the world'. A walk along this road takes you to several monuments (Anna Samadhi, MGR Samadhi etc.), parks and colonial Indo-saracenic buildings.

**DO YOU KNOW**

**Fort Hammenheil in Karainagar, Jaffna-** The Front Cover shows the Hammenheil Fort in Karainagar, one of the islands surrounding the Jaffna peninsula. After the war was over, the fort has been converted to a resort. It has become one of the most sought after tourist attractions in the area. The picture below shows the entrance to the fort. The

resort has only four air-conditioned rooms with all amenities for tourists. The fort was built by the Portuguese in the mid 17<sup>th</sup> century. They called it Fortaleza Real (Fort Royal). Later the Dutch named it Hammenhiel meaning



'Heel of the Ham\*\*' and used it as a prison. The British improved it and used it to incarcerate dangerous criminals. They also used it as a hospital. During the 2<sup>nd</sup> World War, it was used as an air-sea rescue station. The fort is situated in a small island off the mainland of Karainagar. It can be reached by boat in a few minutes from the mainland. There is a restaurant in the mainland for the tourists in the resort and visitors. Most of the tourists who have visited the resort have given good reviews of the place. The Fort was constructed of quarried coral.

There are over 100 islands around the Jaffna peninsula. Karainagar is one of the main islands. It is connected to the Jaffna peninsula by a causeway called 'Punnalai causeway' (புண்ணாலை). It has an area of 26 square kilometres (10 square miles). It was called Karainagar because there are large numbers of Karai trees in the island. The island is known for the famous Sivan Temple (referred to as the 'Chidambaram of Eelam') (சுழத்தூச் சிதம்பரம்) and the Casuarina Beach.

\*\*Heel of Ham-The Dutch felt the map of Ceylon resembled a ham and this fort was at the knuckle!

NB. A golden Hanuman statue and a Sri Lankan Navy Post mark the entrance to Karainagar after the causeway. (see pictures on Pg.38).



**NAMAKKAL**(நாமக்கல்) **in Tamil Nadu-** This historic town in Tamil Nadu is in the area known as Kongu Nadu(கொங்கு நாடு) in ancient Tamil literature.It was here that the famous philanthropic king,Athiamann(அதியமான்) ruled in pre-christian times.Athiamann immortalized himself by offering the rare 'Nelli'(நெல்லி) fruit to the famous poet,First Auvaiyar(முதலாம் ஔவையார்).He did so despite knowing that the fruit would prolong his life.He felt that it was better for Auvaiyar to have a long life so that she could educate and reform people.

The town is near the city of Salem in central Tamil Nadu.The town was under the control of the Chera,Chola and Pandya dynasties in succession.After the fall of the Tamil kingdoms in the 14<sup>th</sup> century it was ruled by the Hoysalas,Vijayanagaras and later by the Madurai Nayaks.After a brief rule by the Muslim Sultans and Marathas,it was finally taken over by the British.

The area was a major source of the Tamil Nadu economy for a long time.The main occupation in the district is agriculture.However the district is well known for its Truck and lorry external body building industry dating back to 1956. Tiruchengodu,close to the Namakkal town is famous for its Body building industry for trucks,tankers and rig units. The Namakkal area produces 65% of the egg output in Tamil Nadu.Poultry development in the area has been described as phenomenal.

**Namakkal Rock Fort-** The Fort is in the summit of the rock in the centre of Namakkal. There are two rock-cut cave temples on both sides of the hill.Both are Vishnu temples dedicated to Lord Narasimha and Lord Ranganatha.Another feature is a 18 feet tall Hanuman statue carved out of a monolith.According to legend,the Hanuman statue keeps growing and the priest has to put a magic needle on its head to stop it growing. The Rock Fort was built by Ramachandra Nayak of the Nayak dynasty in the 17<sup>th</sup> century.

**Tiruchengodu-** This town,35km. from Namakkal has the famous Siva temple known as 'Arthanareeswarar Temple'.It is on top of a hill and the deity here is half male and half female.

**Kollimalai(கொல்லிமலை)** — Close to Namakkal are the Kollimalai Hills situated in the Eastern Ghats.The hills are known for herbs and plants with medicinal properties.In fact the 'Nelli' fruit that Athiamann gave Auvaiyar was found here -ref.pg.35). The 'Akaya Gangai' Falls are a major attraction here.

**Poet Ramalingam Pillai(இராமலிங்கம் பிள்ளை)**: Known as the 'Namakkal Poet',he is well known for his great poems written in simple Tamil.His poem, 'கத்தி இன்றி ரத்தம் இன்றி யுத்தம் ஒன்று வருகுது'(there is a war coming without knives or blood')won universal acclaim.He was referring to Gandhi's non-violent struggle against the British.(see pictures of Namakkal on Pg.37).

**PUNGUDU THIVU(புங்குடி தீவு)**: Pungudu Thivu is one of the many islands surrounding the Jaffna peninsula.The name arose because of the large number of 'Pungai'trees in the island.It was also called 'Poongudi' because large number of people from a village called Poongudi(புங்குடி)settled here in ancient times.It was called Middleburg by the Dutch.The island is about 18km. from the city of Jaffna and it is connected to the mainland by road. In ancient times there was a flourishing port here called 'Kulathuvaal'(குளத்துவாளி).It is recorded that ships from India,Burma,China and Southeast Asia came here. There is still a lighthouse in 'Kulathuvaal'. But when the sea was dredged in the late 1990's and another port was built in Pulliyadi ,Kualthuvaal lost its importance.

The land in the island is arid and not very suitable for agriculture.But the people of Punguduthivu are known for their business skills.For example before the 1983 riots,Punguduthivu people owned 87 shops in Pettah,Colombo. The people from here





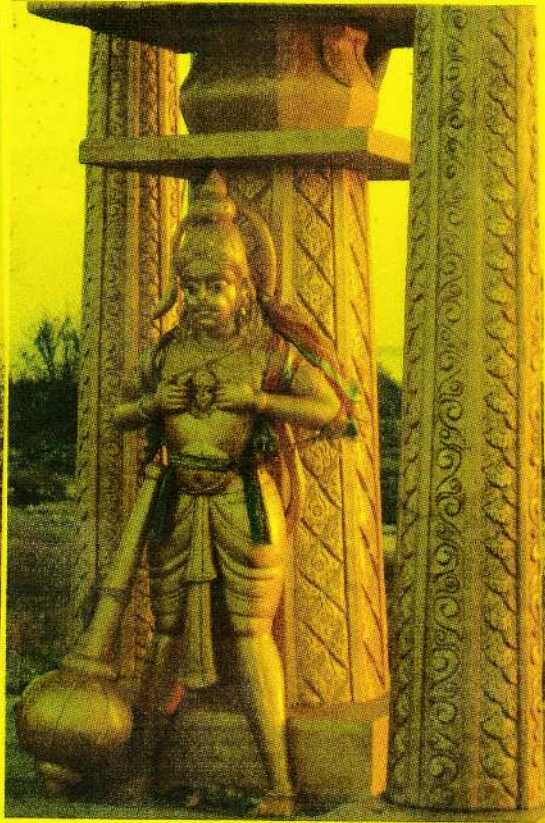
(Pictures of Namakkal area- from clockwise-Rock Fort,Akasa Gangai Falls,Rock-cut Ranganathaswamy temple in the fort.)

popularized Jaffna produce in other parts of Sri Lanka. The island lies in the main Jaffna-Kurikattuvan (குறிக்கட்டுவான்)route.The road passes through Kayts island(via the Pannai causeway) and then reaches Kurikattuvan in Pungudutivu from where pilgrims take the boat to Nainativu.

Some distinguished people from this island are:-  
Dr.Pararajasingham,a famous eye specialist; the father of saint Yogaswamy; the mother of Saint Marimalai Adigal; Police chief,S.Sundaralingam; N.A.Vaithilingam,chief railway engineer.







Pictures show Sri Lankan Navy post & Hanuman statue at the entrance to Karainagar in Sri Lanka(see page.34.)

VIVEKANANDAR ILLAM in Chennai- This is an important place for the Ramakrishna Mission in south India. It is the place where Swami Vivekananda stayed when he visited Chennai in 1897. It now houses an exhibition of Indian culture, the Swami's life history and message and a photo gallery. Thousands visit it every year. It was called 'Ice House' because it was used by the British to store ice brought from the great lakes of North America for about 30 years. It was built by Ice King, Frederic Tudor in 1842. Around 1880, the business collapsed and the building was purchased by an advocate, Biligiri Iyengar. He named it Castle Kernan after his friend, Justice Kernan. Swami Vivekananda set up a permanent centre here at the request of Iyengar. The building was acquired by the Madras government in 1914. In 1963, the Tamil Nadu government named it 'Vivekanandar Illam'.